

KOOPERATIBA ELKARTEAREN
ESTATUTUAK

LAURO IKASTOLA

ESTATUTOS SOCIALES DE LA
COOPERATIVA

LAURO IKASTOLA KOOPERATIBA ELKARTEAREN ESTATUTUAK



ESTATUTOS SOCIALES DE LA COOPERATIVA LAURO IKASTOLA

Estatutuak, Kooperatibaren Batzar Nagusiak 2023ko otsailaren 16an onartu zituen eta Euskadi-ko Kooperatiben Erregistroan inskribatu ziren Kooperatiben Inskripzio Liburuaren 193-P folioan eta 49. idazkunean.

Aprobados por la Asamblea General de la Cooperativa en 16 de febrero de 2023 e inscritos en el Registro de Cooperativas de Euskadi al folio 193-P y bajo el asiento 49 del Libro de Inscripción de Sociedades Cooperativas.

AURKIBIDEA

I. KAPITULUA. IZENA, HELBURUA, EGOITZA SOZIALA IRAUPENA, EREMUA ETA ESTATUTUEN ALDAKETA	9
1. ARTIKULUA. IZENA.....	9
2. ARTIKULUA. GIZA-HELBURUA.....	9
3. ARTIKULUA. ELKARTEAREN EGOITZA.....	11
4. ARTIKULUA. IRAUPENA ETA LURRALDE-EREMUA.....	11
5. ARTIKULUA. ESTATUTUAK ALDATZEA.....	11
II. KAPITULUA. BAZKIDEAK.....	13
6. ARTIKULUA. BAZKIDE IZAN DAITEZKEENAK.....	13
7. ARTIKULUA. ONARPENERAKO BALDINTZAK.....	14
8. ARTIKULUA. ONARPENARI BURUZKO ERABAKIAK.....	15
9. ARTIKULUA. ONARPEN-PROZEDURA.....	15
10. ARTIKULUA. ONARPENARI BURUZKO EBAZPENEN KON- TRAKO ERREKURTSOAK.....	16
11. ARTIKULUA. ESKUBIDE ETA BETEBEHAR SOZIALEN HASIERA	16
12. ARTIKULUA. ERANTZUKIZUNAK	17
13. ARTIKULUA. BAZKIDEEN BETEBEHARRAK.....	17
14. ARTIKULUA. BAZKIDEEN ESKUBIDEAK.....	19
15. ARTIKULUA. INFORMAZIO-ESKUBIDEA	20
16. ARTIKULUA. KOOPERATIBA BORONDATEZ UZTEA	24
17. ARTIKULUA. DERRIGORREZ KOOPERATIBA UZTEA	25
18. ARTIKULUA. BAZKIDE LAGUNTZAILEAK.....	27
III. KAPITULUA. ELKARTEAREN ZIGORBIDEZKO-ARAUAK.	29
19. ARTIKULUA. BAZKIDEEN HUTSEGITE-MOTAK	29
20. ARTIKULUA. ZIGORRAK HUTSEGITE SOZIALENGATIK.....	31

ÍNDICE

CAPITULO I. DENOMINACIÓN, OBJETO, DOMICILIO, DURACIÓN Y MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS	9
ARTICULO 1. DENOMINACIÓN	9
ARTICULO 2. OBJETO SOCIAL	9
ARTICULO 3. DOMICILIO SOCIAL	11
ARTICULO 4. DURACIÓN Y ÁMBITO TERRITORIAL	11
ARTÍCULO 5. MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS	11
CAPITULO II. DE LAS PERSONAS SOCIAS	13
ARTICULO 6. PERSONAS QUE PUEDEN SER SOCIAS	13
ARTICULO 7. REQUISITOS PARA LA ADMISIÓN	14
ARTICULO 8. DECISIONES SOBRE LA ADMISIÓN	15
ARTICULO 9. PROCEDIMIENTO DE ADMISIÓN	15
ARTICULO 10. RECURSOS CONTRA LAS RESOLUCIONES SO- BRE LA ADMISIÓN	16
ARTICULO 11. COMIENZO DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIO- NES SOCIALES	16
ARTICULO 12. RESPONSABILIDADES	17
ARTICULO 13. OBLIGACIONES DE LOS SOCIOS Y SOCIAS	17
ARTICULO 14. DERECHOS DE LOS SOCIOS Y LAS SOCIAS	19
ARTICULO 15. DERECHO DE INFORMACIÓN	20
ARTICULO 16. BAJA VOLUNTARIA DE LA PERSONA SOCIA	24
ARTICULO 17. BAJA OBLIGATORIA DE LA PERSONA SOCIA	25
ARTICULO 18. SOCIOS O SOCIAS COLABORADORAS	27
CAPITULO III. NORMAS DE DISCIPLINA SOCIAL	29
ARTICULO 19. TIPOS DE FALTAS DE LAS PERSONAS SOCIAS	29
ARTICULO 20. SANCIONES POR FALTAS SOCIALES	31

21. ARTIKULUA. ZIGORBIDEZKO JARDUNBIDEAK	32
22. ARTIKULUA. KANPORATZEA	34

IV. KAPITULUA. KOOPERATIBAREN ORDEZKAPENA ETA KUDEAKETA..... 37

23. ARTIKULUA. KOOPERATIBAKO ORGANOAK.....	37
24. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIA	37
25. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIRAKO DEIALDIA	39
26. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIAREN JARDUERA.....	43
27. ARTIKULUA. BOTO-ESKUBIDEA	47
28. ARTIKULUA. GEHIENGOAK.....	48
29. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIAK HARTUTAKO ERABAKIAK AURKATZEA.....	48
30. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREA. IZAERA ETA AGIN- PIDEAK	50
31. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREA OSATU ETA BERRIZ- TATU	54
32. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREAREN FUNTZIONA- MENDUA	58
33. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREARI BURUZKO XE- DAPENAK	61
34. ARTIKULUA. ADMINISTRATZAILEEN ERANTZUKIZUNAK ETA ERANTZUKIZUN-AKZIOAK EUREN KONTRA.....	63
35. ARTIKULUA. JAGOLARITZA BATZORDEA	65
36. ARTIKULUA. ZUZENDARIGERENTEA. IZENDAPENA ETA KAR- GUGABETZEA	68
37. ATALA. ZUZENDARI-GERENTEAREN BETEBEHARRAK ETA ARDURAK.....	69

V. KAPITULUA. KOOPERATIBAREN ARAUBIDE EKONOMI- KOA..... 73

38. ARTIKULUA. IRIZPIDE OROKORRAK.....	73
39. ARTIKULUA. KAPITAL SOZIALA. OINARRIZKO KONTZEP- TUAK.....	73
40. ARTIKULUA. PARTAIDETZA BEREZIAK.....	74
41. ARTIKULUA. HASIERAKO DERRIGORREZKO EKARPENA ETA SARRERA KUOTA	75
42. ARTIKULUA. BAZKIDEAREN DERRIGORREZKO GUTXIENE- KO EKARPENA.....	77

ARTICULO 21. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR.....	32
ARTICULO 22. EXPULSIÓN.....	34

CAPITULO IV. REPRESENTACIÓN Y GESTIÓN DE LA COOPERATIVA..... 37

ARTICULO 23. ÓRGANOS SOCIALES.....	37
ARTICULO 24. LA ASAMBLEA GENERAL.....	37
ARTICULO 25. CONVOCATORIA DE LA ASAMBLEA GENERAL..	39
ARTICULO 26. FUNCIONAMIENTO DE LA ASAMBLEA GENERAL	43
ARTICULO 27. EL DERECHO DE VOTO.....	47
ARTICULO 28. MAYORÍAS.....	48
ARTICULO 29. IMPUGNACIÓN DE LOS ACUERDOS DE LA ASAMBLEA GENERAL	48
ARTICULO 30. CONSEJO RECTOR. NATURALEZA Y COMPETENCIAS	50
ARTICULO 31. COMPOSICIÓN Y RENOVACIÓN DEL CONSEJO RECTOR.....	54
ARTICULO 32. FUNCIONAMIENTO DEL CONSEJO RECTOR....	58
ARTICULO 33. DISPOSICIONES REFERENTES AL CONSEJO RECTOR	61
ARTICULO 34. RESPONSABILIDADES DE LAS PERSONAS ADMINISTRADORAS Y ACCIONES DE RESPONSABILIDAD CONTRA LAS MISMAS	63
ARTÍCULO 35. COMISIÓN DE VIGILANCIA.....	65
ARTICULO 36. EL CARGO DE DIRECTOR-GERENTE. NOMBRAMIENTO Y CESE.....	68
ARTICULO 37. DEBERES Y RESPONSABILIDADES DEL DIRECTOR-GERENTE	69

CAPITULO V. EL RÉGIMEN ECONÓMICO DE LA COOPERATIVA..... 73

ARTICULO 38. CRITERIOS GENERALES	73
ARTÍCULO 39. EL CAPITAL SOCIAL. CONCEPTOS BÁSICOS	73
ARTICULO 40. PARTICIPACIONES ESPECIALES.....	74
ARTICULO 41. APORTACIÓN OBLIGATORIA INICIAL Y CUOTA DE INGRESO.....	75
ARTICULO 42. APORTACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA DE LA PERSONA SOCIA.....	77

43. ARTIKULUA. KOOPERATIBAREN GUTXIENeko KAPITAL SO- ZIALA.....	78
44. ARTIKULUA. BORONDATEZKO FINANTZAKETA	78
45. ARTIKULUA. ALDIZKAKO KUOTAK.....	78
46. ARTIKULUA. EKARPENEN ORDAINKETA ETA BALANTZEEN EGUNERATZEA.....	80
47. ARTIKULUA. EKARPENEN ESKUALDAKETA	80
48. ARTIKULUA. EKARPENAK BERRESKURATZEA	81
49. ARTIKULUA. GAINDIKINEN BANATZEA	84
50. ARTIKULUA. DERRIGORREZKO FONDOAK	85
51. ARTIKULUA. GALEREN EGOZPENA	86
52. ARTIKULUA. KONTULARITZA.....	86
53. ARTIKULUA. KONTUEN AUDITORETZA.....	87
54. ARTIKULUA. LEGELARI AHOLKULARIA.....	87
55. ARTIKULUA. LANGILEEN ORDAINKETA.....	88
VI. KAPITULUA. DESEGINTZA ETA LIKIDAZIOA.....	89
56. ARTIKULUA. DESEGINTZA	89
57. ARTIKULUA. KITATZEA.....	91
LEHENENGO AZKEN XEDAPENA. DELITUEN PREBENTZIOA ETA EUREN JARRAIPENA EGITEKO MEKANISMOAK	92
BIGARREN XEDAPENA. KOOPERATIBA INDARKERIA SEXISTA- RIK GABEKO EREMU BAT IZATEKO BALIABIDE ESPEZIFIKOAK.	93
HIRUGARREN XEDAPENA. ARBITRAJE KOOPERATIBOA.....	94

ARTICULO 43. CAPITAL SOCIAL MÍNIMO DE LA COOPERATIVA	78
ARTICULO 44. FINANCIACIÓN VOLUNTARIA	78
ARTICULO 45. CUOTAS PERIÓDICAS	78
ARTICULO 46. RETRIBUCIÓN DE LAS APORTACIONES Y AC- TUALIZACIÓN DE BALANCES	80
ARTICULO 47. TRANSMISIÓN DE LAS APORTACIONES	80
ARTICULO 48. REEMBOLSO DE LAS APORTACIONES	81
ARTICULO 49. DISTRIBUCIÓN DE EXCEDENTES	84
ARTICULO 50. FONDOS OBLIGATORIOS	85
ARTICULO 51. IMPUTACIÓN DE PÉRDIDAS	86
ARTICULO 52. CONTABILIDAD	86
ARTÍCULO 53. AUDITORÍA DE CUENTAS	87
ARTICULO 54. LETRADO ASESOR	87
ARTICULO 55. RETRIBUCIONES DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS	88
CAPITULO VI. DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN	89
ARTICULO 56. DISOLUCIÓN	89
ARTICULO 57. LIQUIDACIÓN	91
DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA. PREVENCIÓN DE DELITOS Y MECANISMOS PARA SU SEGUIMIENTO	92
DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA. DE LOS MEDIOS ESPECÍFI- COS PARA QUE LA COOPERATIVA SEA UN ÁMBITO LIBRE DE VIOLENCIAS SEXISTAS	93
DISPOSICIÓN FINAL TERCERA. ARBITRAJE COOPERATIVO....	94



I. KAPITULUA

IZENA, HELBURUA, EGOITZA SOZIALA, IRAUPENA, EREMUA ETA ESTATUTUEN ALDAKETA

1. ARTIKULUA. IZENA

LAURO IKASTOLA, Koop.E. izenez, irakaskuntzarako Kooperatiba sortarazten da, Euskadiko Kooperatibei buruz Eusko Legebiltzarrak onetsitako abenduaren 20ko 11/2019 Legearen Printzipio eta Xedapenen arabera, eta bai legezko aginduen eta Estatutu hauen arabera ere.

2. ARTIKULUA. GIZA-HELBURUA

BAT.- Lauro Ikastola Koop. E.k maila, etapa, ziklo, gradu eta adar ezberdinetako hezkuntzatan burutzen diren irakaskuntza jarduerak garatzen ditu, jakintzazko edozein adarretan edo unibertsitate aurreko hezkuntza formakuntzan. Eskolaz kanpoko ekintzak eta horiei loturikoak ere egin ditzake, baita eskola-zerbitzu osagarriak eman ere, eta irakaslarerako lagungarri izan litezkeen guztiak.

CAPITULO I

DENOMINACIÓN, OBJETO, DOMICILIO, DURACIÓN Y MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS

ARTICULO 1. DENOMINACIÓN

Con la denominación de LAURO IKASTOLA S. COOP., se constituye una Cooperativa de enseñanza sujeta a los Principios y Disposiciones de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de cooperativas de Euskadi, así como a los preceptos legales y a los presentes Estatutos.

ARTICULO 2. OBJETO SOCIAL

UNO.- Lauro Ikastola, S. Coop. desarrolla actividades docentes en sus distintos niveles, etapas, ciclos, grados y modalidades, en cualesquiera ramas del saber o de la formación de la enseñanza no universitaria. Podrá realizar también actividades extraescolares y conexas, así como prestar servicios escolares complementarios y cuantos faciliten las actividades docentes.

BI.- Elkarteak bertako kideen seme-alaben hezkuntzari era kooperatiboz aterabide ematen die, bere irakastetxeez eta geroan egin ditzakeenez baliatuz; lukro xederik ez du eta kooperatiba-birreskurapenak ematea galarazten da eta, hori, honako sortarauoi atxikiz:

a) Ikasleen erabateko prestakuntza, ikasleei arlo ezberdinetako ezagutza eman ez ezik, ikasleen nortasuna bideratzea eta bakoitza burujabe, arduratsu, irekia eta solidario izateko prestatzea ere.

b) Prestakuntza hori giza eskubideetan eta kolektiboetan, euskal tradizioan eta kulturaren eta sinesmen eta ideologia ezberdinen errespetuan oinarrituko da. Helburu nagusia bertako ikasleek euskaraz ikasi, landu eta eguneroko bizitzarako horretaz baliatzeko eran gertatzea izango du; horretarako, ikasgaiak euskaraz erakutsiko dira, bai eta eskolaz kanpoko ekintza eta osagarrietan ere, eta zerbitzuetan, ikastetxearen proiektuan agertzen diren beste hizkuntzen kalterik gabe.

c) Seme-alaben hezkuntza prozesuan, familien benetako lankidetzaren eta eskuhartzearen sustatzea, ekipamendu egokiak hornituz eta pedagogi eta kudeaketa metodo eguneratuak aplikatuz.

DOS.- La sociedad resuelve cooperativamente la educación de los hijos e hijas de las personas asociadas a través de sus propios centros docentes y los que en el futuro pueda constituir, descartándose toda idea de lucro y prohibiéndose el reparto de retornos cooperativos, de acuerdo con los siguientes principios básicos:

a) La formación integral de los alumnos y alumnas, comprendiendo no sólo la prestación de conocimientos en el área de las diversas asignaturas, sino también el desarrollo de su personalidad y su preparación como personas libres, responsables, tolerantes y solidarias.

b) Dicha formación estará basada en los derechos humanos y colectivos, en la tradición y culturas vascas y en el respeto a las diferentes creencias e ideologías. Tiene como finalidad fundamental el aprendizaje, perfeccionamiento y utilización habitual del euskara por parte de sus alumnos y alumnas, para lo cual se utilizará dicho idioma en el aprendizaje de las diversas disciplinas escolares, así como en las actividades extraescolares-complementarias, y de servicios, sin perjuicio del adecuado tratamiento de las demás lenguas del Proyecto del Centro.

c) Fomentar la colaboración e intervención efectiva de las familias en el proceso educativo de sus hijos/as, dotándose de equipamientos adecuados, y mediante la aplicación de

métodos pedagógicos y de gestión, actualizados.

3. ARTIKULUA. ELKARTEAREN EGOITZA

Elkartearen egoitza Loiu finkatzen da, Goitiko Antsobiaga, 2, Bizkaian, eta udalerrri beraren barnean tokiz aldatu nahi izanez gero, Kontseilu Errektoreak har dezake erabaki hori, giza estatutuak aldatzeko tramiteari lotu gabe.

4. ARTIKULUA. IRAUPENA ETA LURRALDE-EREMUA

BAT.- Kooperatibaren iraupena mugagabea izango da.

BI.- Bere jardueraren lurralde-eremu Bizkaiko Lurralde Historikoa izango du, beti ere kontuan izanik eremu hau bere bazkideekin kooperatibizaturiko giza-eragiketetarako bakarrik dela, eta ez kooperatibak burutu dezakeen beste edozein jardueretarako.

5. ARTIKULUA. ESTATUTUAK ALDATZEA

BAT.- Elkartearen estatutuetan edozein aldaketa egitea Batzar Nagusiak erabakiko du, eta horrekin batera honako baldintza hauek ere bete beharko dira:

ARTICULO 3. DOMICILIO SOCIAL

El domicilio social se fija en Loiu, Goitiko Antsobiaga, 2, Bizkaia, y su cambio dentro del mismo término municipal, podrá ser acordado por el Consejo Rector, sin sujetarse a los trámites de modificación de Estatutos sociales.

ARTICULO 4. DURACIÓN Y ÁMBITO TERRITORIAL

UNO.- La duración de la Cooperativa se establece por tiempo indefinido.

DOS.- El ámbito territorial de actuación se extiende al Territorio Histórico de Bizkaia bien entendiendo que este ámbito hace referencia exclusivamente a las operaciones societarias cooperativizadas con sus socios y no a cualquier otro tipo de actividad desarrollada por la cooperativa.

ARTÍCULO 5. MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS

UNO.- Cualquier modificación de los Estatutos sociales deberá ser adoptada por la Asamblea General y exige la concurrencia de los siguientes requisitos:

- | | |
|---|---|
| <p>a) Proposamenaren egileek txosten idatzi bat aurkeztea, haren behar-aren arrazoiak adieraziz.</p> <p>b) Deialdian behar bezain argiro azaltzea aldatzeko dauden puntuak.</p> <p>c) Deialdian berariaz azaltzea bazkideek proposaturiko aldagaitaren testu osoa eta proposamenaren behar-aren arrazoiak biltzen dituen txostena elkarrearen egoitzan aztertze-ko duten eskubidea, bai eta aipaturiko agiriak eskatu edo etxean dohainik jasotzeko duten eskubidea ere.</p> <p>d) Erabakia 28. artikulua BAT atalean xedatzen duen gehiengo arruntak hartuko du.</p> | <p>a) Que los autores de la propuesta formulen un informe escrito con la justificación de la misma.</p> <p>b) Que se expresen en la convocatoria, con la debida claridad, los extremos que hayan de modificarse.</p> <p>c) Que en el anuncio de la convocatoria se haga constar expresamente el derecho de todas las personas socias a examinar en el domicilio social el texto íntegro de la modificación propuesta y del informe justificativo de la misma y a pedir la entrega o envío gratuito de dichos documentos.</p> <p>d) Que el acuerdo se adopte por mayoría ordinaria prevista en el artículo 28 UNO.</p> |
|---|---|

BI.- Aipaturiko akordioa agiri publikoan idatzi eta Kooperatiben Erroldan jasokoda.

DOS.- Dicho acuerdo se elevará a escritura pública, que se inscribirá en el Registro de Cooperativas.

HIRU.- Horrez gain, proposamena ize-naz, egoitzaz edo giza-xedeaz aldatzeko baldin bada, elkarrearen egoitzari dagokion Lurralde Historikoan zabalkunde handia duen egunkari batean iragarrikoda, erroldan jaso baino lehen.

TRES.- Además, el acuerdo de cambio de denominación, de cambio de domicilio o de modificación del objeto social se anunciarán en un periódico de gran circulación en el Territorio Histórico del domicilio social, de manera previa a su inscripción.



II. KAPITULUA

BAZKIDEAK

6. ARTIKULUA. BAZKIDE IZAN DAITEZKEENAK

BAT.- Bazkide erabiltzaileak

- a) Guraso, ordezkari edo tutoreak edo guraso-agintedunak, Kooperatiba honek seme-alaba, ondorengo, ordezkatutako edo tutelaturikoak dituztenak.
- b) Adin nagusiko ikasleak, Kooperatibak erabakitzen duen maila eta egokieran.

BI.- Bazkide ez-aktiboak

Erabiltzaile izateari uzten dioten bazkideei, hamar urtetako antzinatasuna izanik, eta kooperatiban bazkide ez-aktibo bezala sartzea eskatzen badute, bazkide ezaugarria mantentzen baimendu ahalko zaie. Bazkide ez-aktiboen botuen batuketak ezin izango da giza-botuen %20 baino gehiagokoa izan.

CAPITULO II

DE LAS PERSONAS SOCIAS

ARTICULO 6. PERSONAS QUE PUEDEN SER SOCIAS

UNO.- Socios Usuarios.

- a) Los padres, madres, representantes o tutores, o cualquier otra persona que ostente la patria potestad que cuente con hijos o hijas, descendientes, tutelados o representados en esta Cooperativa.
- b) Los propios alumnos o alumnas mayores de edad, en los cursos y circunstancias que la Cooperativa determine.

DOS.- Socios o socias Inactivas

Las personas socias que dejen de ser usuarios, con una antigüedad de diez años, y soliciten su incorporación a la cooperativa como socios o socias inactivas, pueden ser autorizadas para mantener la cualidad de socio-socia. El conjunto de sus votos no podrá ser superior al 20% de los votos sociales.

Bazkide ez-aktiboak berriro bazkide aktiboa izatera pasatu nahi badu, Errektore Kontseiluari idatziz eskatu ahal izango dio, eta nolanahi ere, eskubide osoko bazkide erabiltzaile izatera iragaten den unean indarrean dagoen giza-kapitaleko derrigorrezko ekarpena bete arte dagoen aldea abonatu beharko du.

HIRU.- Bazkide kolaboratzaileak

Bazkide kolaboratzaileak izango dira kooperatibako xede soziala guztiz bete ezinik, hori lortzeko lankidetzan jarduten duten pertsona fisiko edo juridikoak, publiko edo pribatuak.

7. ARTIKULUA. ONARPENERAKO BALDINTZAK

Bazkide izateko, oro har, ondorengo baldintzak bete beharko dira:

- a) Kontseilu Errektoreko onarpenera eskatzea Lehendakariari zuzendutako instantziaren bidez.
- b) Estatutu hauetan eta indarrean dauden akordioetan ekarpen eta ordezkotza erantzukizunei buruz ezarritako konpromisoak nork bere gain hartzea onarpen-instantzian.
- c) Lauro Ikastola, Koop., E.-ren Hezkuntza Proiektua eraz onartzea eta Kooperatibaren bost urteko irauteko ituna egitea.

Si el socio o socia inactiva quisiera adquirir de nuevo la condición de persona socia usuaria podrá hacerlo previa solicitud por escrito al Consejo Rector, debiendo en todo caso suscribir la diferencia hasta la aportación obligatoria a capital social vigente en el momento de su reincorporación como socio usuario de pleno derecho.

TRES.- Socios o socias colaboradoras.

Serán socios o socias colaboradoras, las personas físicas o jurídicas, públicas o privadas que, sin poder realizar plenamente el objeto social cooperativo pueda colaborar en la consecución del mismo

ARTICULO 7. REQUISITOS PARA LA ADMISIÓN

Para adquirir la condición de socio o socia, deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Solicitar la admisión mediante instancia dirigida al Presidente del Consejo Rector.
- b) Aceptar en la instancia de admisión los compromisos sobre aportaciones y responsabilidades previstas en los presentes Estatutos y demás acuerdos en vigor.
- c) Aceptar formalmente el Proyecto Educativo de Lauro Ikastola, S. Coop. y un pacto de permanencia de hasta cinco años en la Cooperativa.

8. ARTIKULUA. ONARPENARI BURUZKO ERABAKIAK

BAT.- Bazkideak onartzeko erabakia Kontseilu Errektoreari dagokio.

BI.- Bazkideak onartzeko erabakia bidezko arrazoiren batean oinarrituta bakarrik mugatu ahal izango da:

- a) Kooperatibaren zerbitzu-gaitasunean.
- b) Kooperatibaren antolamendu eta funtzionamendurako objetiboki behar diren bazkide berrien premian.

Onartu edo ez onartzeko erabakia ezingo da, inola ere, sozietatearen helburuarekiko arbitrario edo zilegi ez den diskriminaziorik eginez hartu.

9. ARTIKULUA. ONARPEN-PROZEDURA

BAT.- Onarpen-eskaria idatziz egingo zaie administratzaileei, eta hauek, eskaria jaso dutenetik hasita, hirurogei egunetik gorako gabeko epea izango dute erantzuna emateko, onarpenaren ezezko erabakiak arrazoizkoa izan behar duelarik.

BI.- Aipatutako epea igaro ondoren, erabaki adierazirik eman ez bada, onartu egin dela pentsatu beharko da.

ARTICULO 8. DECISIONES SOBRE LA ADMISIÓN

UNO.- La decisión sobre la admisión de socios y socias corresponde al Consejo Rector.

DOS.- Las decisiones sobre la admisión de socios y socias sólo podrán ser limitadas por justa causa basada:

- a) En la capacidad del servicio de la cooperativa.
- b) En las necesidades objetivas de nuevas personas socias que se precisen para la organización y funcionamiento de la cooperativa.

La aceptación o la denegación de la admisión no podrán producirse por causas que supongan una discriminación arbitraria o ilícita, en relación con el objeto social.

ARTICULO 9. PROCEDIMIENTO DE ADMISIÓN

UNO.- La solicitud de admisión se formulará por escrito al órgano administrador, quienes resolverán en un plazo no superior a 60 días a contar desde la recepción de aquella, debiendo ser motivada la decisión desfavorable a la admisión.

DOS.- Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se entenderá aprobada la admisión.

10. ARTIKULUA. ONARPENARI BURUZKO EBAZPENEN KON-TRAKO ERREKURTSOAK

BAT.- Onarpena ukaturik, eskatzaileak Batzar Nagusian aurka egin ahal izango dio, ezezkoa jakinarazi eta ondorengo hoge eguneko epean.

BI.- Halaber, onarpen-akordioari aurka egin ahal izango zaio Batzar Nagusian, erabakia jakinarazi ondorengo hoge eguneko epean, bazkideen %5k eskatzen badu.

Aurreko paragrafoetako errekurtsoei buruzko erabakia lehen Batzar Nagusian hartu beharko da, aurretik interes-atua entzunez eta bozketa sekretuaren bidez.

11. ARTIKULUA. ESKUBIDE ETA BETEBEHAR SOZIALEN HASIERA

Eskubide eta betebehar sozialak onarpen-akordioa hartzen den egunetik hasiko dira eragina izaten.

Akordio hori aurkatu egiten bada, akordioa indarrrik gabe geldituko da Batzar Nagusiak erabaki arte.

ARTICULO 10. RECURSOS CONTRA LAS RESOLUCIONES SOBRE LA ADMISIÓN

UNO.- Denegada la admisión, la persona solicitante podrá recurrir ante la Asamblea General en el plazo de veinte días contados desde la notificación de la decisión denegatoria.

DOS.- Así mismo, el acuerdo de admisión podrá ser impugnado ante la Asamblea General en el plazo de veinte días siguientes al de la notificación, a petición del 5% de la masa social.

Los recursos a los que se refieren los párrafos anteriores deberán ser resueltos en la primera Asamblea General que se celebre, con audiencia previa del interesado o interesada y mediante votación secreta.

ARTICULO 11. COMIENZO DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES SOCIALES

Los derechos y las obligaciones sociales comenzarán a surtir efecto desde el día en que se adopte el acuerdo de admisión.

Si se impugnara dicho acuerdo, este quedará en suspenso hasta que sea resuelto por la Asamblea General.

12. ARTIKULUA. ERANTZUKIZU- NAK

BAT.- Bazkideek kooperatibaren eragiketa sozialetan duten erantzukizun ekonomikoa, harpideturiko kapital-ekarpenen zenbatekora mugatuko da.

BI.- Baja egiten duen bazkideak, itzuli behar zaizkion ekarpenen zenbatekoa finkatu ondoren, ez du inolako erantzukizunik izango bera irten aurretik kooperatibak egindako zorreatatik.

13. ARTIKULUA. BAZKIDEEN BE- TEBEHARRAK

BAT.- Bazkideek honako betebeharrak izango dituzte:

- a) Batzar Nagusiaren eta deitzen dituzten gainontzeko organoen bileretara joan.
- b) Karguren baterako izendatu badute, hori onartu, ez onartzeko arrazoi egokia dagoen kasuetan izan ezik.
- c) Kapital sozialari egin beharreko ekarpenak ordaindu ezartzen diren baldintzetan, Batzar Nagusiak erabakitzen duen kantitatean galeren egozketa eta bazkide izatetik datozen betebeharrak ekonomikoki bereganatu.

ARTICULO 12. RESPONSABILIDADES

UNO.- La responsabilidad económica de las personas socias en las operaciones sociales de la cooperativa se limita al importe de las aportaciones a capital social que hubieran suscrito.

DOS.- La persona socia que cause baja, una vez fijado el importe de las aportaciones a reembolsar no tendrá responsabilidad alguna por las deudas que hubiese contraído la cooperativa con anterioridad a su baja.

ARTICULO 13. OBLIGACIONES DE LOS SOCIOS Y SOCIAS

UNO.- Las personas socias están obligados a:

- a) Asistir a las reuniones de las Asambleas Generales y demás órganos a los que fuesen convocados.
- b) Aceptar los cargos para los que fueran elegidos salvo justa causa.
- c) Desembolsar sus aportaciones al capital social en las condiciones previstas, asumir la imputación de las pérdidas en la cuantía acordada por la Asamblea General y las obligaciones económicas que se deriven de su condición de socio o socia.

d) Kooperatibaren helburu diren jardueretan parte hartu, gutxieneko arauak honakoak izanik:

Bazkide erabiltzaileentzat: seme-alaba edo tutoretzapeko bat kooperatibak eskaintzen dituen mailetan eskolatu eta bere seme-alabak edo tutoretzapekoak Lauro duen jarraipena eta orientaziorako deitua den batzar edo elkarrizketetara joan.

Bazkide laguntzaileentzat: Kooperatibaren eskura egon giza-xedea garatzeko bere esku jarriko dituzten betebeharrak burutzeko.

Bazkide ez-aktiboentzat: Kooperatibarekin elkar-lanean aritu bere esperientziaren arabera eta honek ematen dizkion betebeharretan.

Administratzaileek betebeharrak hauez askatu dezake bazkidea, bidezko arrazoia dagoenean.

e) Kooperatibaren barnean giro egokia eta elkarbizitza begirunetsua sortzen lagundu.

f) Kooperatibaren helburu sozialarekin lehian dagoen jarduerarik ez burutzea, ez eta burutu dituztenekin lan-kidetzan aritzea ere, administrazio organoak berariaz eta horretarako baimena ematen duen kasuetan izan ezik.

d) Participar en las actividades que constituyen el objeto de la cooperativa, fijándose como normas mínimas de participación:

Para las personas socias usuarias: escolarizar a uno de sus hijos o hijas o tuteladas en los niveles de escolarización impartidos por la Cooperativa, y asistir a las reuniones o entrevistas a las que fuera convocada para el seguimiento y orientación de su hijo, hija o tutelado en Lauro.

Para las personas socias colaboradoras: estar a disposición de la Cooperativa para realizar los cometidos que se le encomienden para el desarrollo del objeto social.

Para los socios y socias inactivas: colaborar con la Cooperativa en función de su experiencia, y en aquellos cometidos que esta le designe.

De estas obligaciones la persona socia podrá ser liberada por parte del órgano administrador cuando exista causa justificada.

e) Contribuir a un adecuado clima social y a una respetuosa convivencia en el seno de la cooperativa.

f) No realizar actividades competitivas con el objeto social de la cooperativa ni colaborar con quien las realice, salvo que sean expresamente autorizados el órgano administrador.

g) Kooperatibaren jarduera eta datuak isilpean gorde, horien berri zabal-
tzeak Kooperatibaren interesei kalte
egin baldin badiezaieke.

h) Legezko arauen eta Estatutu hauen
ondoriozko izan litezkeen beste guz-
tietan, bai eta Kooperatibaren orga-
noek eraz hartutako erabakietatik
datozenak ere.

g) Guardar secreto sobre actividades
y datos de la cooperativa, cuando su
divulgación pueda perjudicar los in-
tereses sociales de esta.

h) Cumplir los demás deberes que re-
sultende las normas legales y esta-
tutarias así como los que deriven de
acuerdos válidamente adoptados
por los órganos de la Cooperativa.

14. ARTIKULUA. BAZKIDEEN ES- KUBIDEAK

BAT.- Bazkideek honako eskubideak
izango dituzte:

a) Kooperatibako organoetako kargue-
tarako hautagaiak aukeratu edo ho-
rietarako aukeratua izan.

b) Batzar Nagusian edo batzarkide di-
ren gainontzeko organo guztietan
hartuko diren akordio guztietan pro-
posamenak egin, eta hitz eginez eta
botoa eman ez parte hartu.

c) Kooperatibako jarduera eta zerbi-
tuetan parte hartu.

d) Beren eskubideez baliatu eta bere
betebeharrak burutzeko beharrezko
informazioa jaso.

e) Giza-kapitalari egindako ekarpenen
diru-itzultzea eskatu eta, egoki de-
nean, beroiek eguneratzea, bai eta,
dagokionean, sortu dituzten intere-
sak hitzartutako egoeretan hartu
ere.

ARTICULO 14. DERECHOS DE LOS SOCIOS Y LAS SOCIAS

UNO.- Las personas socias tienen de-
recho a:

a) Elegir y ser elegidas para los cargos
de los órganos de la Cooperativa.

b) Formular propuestas y participar con
voz y voto en la adopción de todos
los acuerdos de la Asamblea Gene-
ral y de todos los demás órganos de
los que formen parte.

c) Participar en las actividades y servi-
cios de la Cooperativa.

d) Recibir la información necesaria
para el ejercicio de sus derechos y el
cumplimiento de sus obligaciones.

e) La solicitud de reembolso de sus
aportaciones al Capital Social y a la
actualización de las mismas cuando
proceda, así como en su caso, per-
cibir los intereses por las mismas,
en los términos acordados.

f) Informazioa eskatu, hurrengo artikuluan ezarritakoaren arabera.

g) Lege eta estatutuen ondoriozko gairontzekoak.

BI.- Eskubide sozial hauek, bazkide guztientzat berberak, legeek eta estatutuek nahiz kooperatibako organoek balio osoz hartutako akordioek diotenaren arabera izan beharko dira.

15. ARTIKULUA. INFORMAZIO-ESKUBIDEA

BAT.- Bazkideek informazioa jasotzeko eskubide honetan, estatutuetan edo Batzar Nagusiaren akordioetan ohartemandakoaz baliatuz erabili ahal izango dute; horietan guztietan, egoki iritzitako bideak jarri ahal izango dira bazkideen eskubide hau bideratzea erraztu eta gauzatzeko.

BI.- Bazkide guztiek honako eskubideok izango dituzte:

- a) Kooperatibaren Estatutuen kopia bat eta, hala badagokio, Barne Araudiarena eskatu.
- b) Kooperatibako Bazkideen Erregistro Liburua eta Batzar Nagusiaren bilera-agirien liburua aztertzeo eskubidea. Hala eskatzen badu, Batzar Nagusiko bilera-agiriaren eta bertan hartutako akordioen egiaztatutako kopia eta, zio eta guztiko eskariaren

f) Exigir información de acuerdo con lo establecido en el artículo siguiente.

g) Los demás que resulten de las leyes y estos Estatutos.

DOS.- Estos derechos sociales, iguales para todos los socios y socias, serán ejercidos de conformidad con las normas legales y estatutarias y los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la cooperativa.

ARTICULO 15. DERECHO DE INFORMACIÓN

UNO.- Las personas socias podrán ejercitar el derecho de información en los términos previstos en la Ley, en los Estatutos o en los acuerdos de la Asamblea General, que podrán establecer los cauces que consideren oportunos para facilitar y hacer efectivo este derecho.

DOS.- Todo socio o socia tendrá derecho a:

- a) Solicitar una copia de los Estatutos Sociales de la Cooperativa, en su caso, del Reglamento de Régimen Interno.
- b) Examinar el Libro Registro de Socios y Socias de la cooperativa y el Libro de Actas de la Asamblea General, y a obtener previa solicitud motivada copia certificada del acta y de los acuerdos adoptados en la Asamblea

ondoren, emandako izenak bazkide erroldako liburuan egindako izen emateen egiaztapena lortzeko.

- c) Administrazio organoek hartutako erabakien egiaztatutako kopia eskatzeko eskubidea, erabakiok bazkideari eragiten badiote.
- d) Kooperatibarekin duen egoera ekonomikoaren berri jasotzeko eskubidea. Informazio hori administrazio-organoek eman beharko diote eskatu eta hilabete igaro baino lehen.

HIRU.- Edozein bazkidek kooperatibaren jardueren edo emaitzen berri izateko, beharrezko argibide edo txostenak eskatu ahal izango dio administrazio organoari idatziz. Informazio hori idatzizko eskaria egin eta hamabost egun igaro ondorengo Batzar Nagusiaren lehenengo bileran erantzun beharko zaio eskaria egin duenari.

LAU.- Ekitaldiko diru-kontu edo beste edozein proposamen ekonomikori buruz eztabaidatzen den Batzar Nagusian, bazkideek horiei buruzko azalpen edo argibideak eskatu ahal izango dituzte ahoz; honetarako, urteko kontu horien berri ematen duten dokumentuek, emaitzak aplikatzeko proposamenak, Kontseilu Errektoreak idatzitako kudeaketa txostenak eta kanpoko auditoretzak agerian egon behar dute kooperatibak duen elkartearen egoitzan, bazkideek deialdi epean aztertu ahal izan ditzaten. Epe horretan, eta Batzar Nagusia egin baino bost egun lehen-

General, así como certificación de las inscripciones en el libro registro de socios.

- c) Solicitar copia certificada de los acuerdos del órgano administrador que le afecten individualmente.
- d) Recibir información por parte del órgano administrador sobre su situación económica en relación con la cooperativa, en el plazo máximo de un mes desde su solicitud.

TRES.- Todo socio o socia podrá solicitar por escrito al órgano administrador las aclaraciones o informes que considere necesarios sobre cualquier aspecto del funcionamiento o de los resultados de la cooperativa, que deberán ser respondidos en la primera Asamblea General que se celebre pasados quince días desde la presentación del escrito.

CUATRO.- Las personas socias podrán solicitar verbalmente en la Asamblea General en la que haya de deliberarse sobre las cuentas del ejercicio o cualquier propuesta económica, las explicaciones o aclaraciones referidas a ellos, a cuyo fin los documentos que reflejen las cuentas anuales, la propuesta de aplicación de resultados, el informe de gestión elaborado por el Consejo Rector y la auditoría externa de cuentas deberán estar puestas de manifiesto en el domicilio social de la Cooperativa, para que puedan ser examinadas por los socios durante el plazo

go gutxienez, aipaturiko dokumentazio ekonomikoari buruz bazkideek azalpen eta argibideak eskatu ahal izango dituzte idatziz, erantzuna Batzarrean bertan jaso ahal izateko.

BOST.- Aurreko BAT atalean ezarritako eskubidearen kaltetan gabe, elkarteko boto guztien %10 gutxienez ordezkatzzen duten bazkideek beharrezko iruditzen zaien informazioa eskatu ahal izango dute idatziz noiznahi. Administrazio-organoak eskatu zaion informazioa idatziz eman beharko du eskatu zaionetik hogeita hamar egun igaro baino lehen.

SEI.- Dena den, administrazio organoak, hiru hilean behin gutxienez, bazkideei edo hauen ordezkariak kooperatibako ekonomi eta enpresa arloko gora-behera nagusien berri eman beharko die, egokiena iruditzen zaien bidez baliatuta.

ZAZPI.- Eskaria ausarkeriaz edo oztopatzeko asmoz egin denean bakarrik ukatu ahal izango du informazioa administrazio organoak; baita informazio hori emateak kooperatibaren bidezko interesak arriskuan jartzen baditu ere.

ZORTZI.- Administrazio-organoak informazioa ematera uko egiten badute, horri aurka egiteko, abenduaren 20ko Euskadiko Kooperatiben 11/2019 Legeak 51. artikuluan dakarrenaren arabera aurreko atalaren kasuan eta Auzi-

de convocatoria. Durante este plazo, los socios y socias también podrán solicitar por escrito dichas explicaciones con al menos cinco días de antelación a la celebración de la Asamblea General, para que sean respondidas en el acto de la Asamblea.

CINCO.- Sin perjuicio del derecho establecido en el apartado UNO anterior, los socios y socias que representen al menos el 10% del total de votos podrán solicitar en todo momento por escrito la información que consideren necesaria. El órgano administrador deberá proporcionar por escrito la información solicitada, en un plazo no superior a treinta días hábiles.

SEIS.- En todo caso, los administradores deberán informar a los socios y socias o a los órganos que representen, trimestralmente al menos, y por el cauce que estimen conveniente de las principales variables socioeconómicas de la cooperativa.

SIETE.- Los administradores y administradoras sólo podrán denegar la información solicitada cuando la solicitud resulte temeraria u obstruccionista, o el proporcionarla ponga en grave peligro los intereses legítimos de la Cooperativa.

OCHO.- La negativa del órgano administrador a facilitar la información podrá ser impugnada de acuerdo con el procedimiento señalado en el artículo 51 de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre, sobre Cooperativas de Euskadi y en el

petze Zibileko Legeak 256. artikuluan ezartzen duten prozeduretarako jo dezakete.

BEDERATZI.- Eskaeran, ekarpenean edo informazioa ukatzean arbitrariotasunik eta galerarik egon ez dadin, berme sistema hau ezarri da:

- a) Kontseilu Errektorea da bazkideen informazio-eskubidea bermatzeko eskumeneko organoa.
- b) Kontseilu Errektoreari zuzentzen zaion informazio-eskari oro sinatu egin behar dute harekin bat datozen bazkide guztiek, beren burua behar bezala identifikatuta eta eskariaren zergatiak arrazoituta.
- c) Kooperatibak bazkideekiko harremanetan erabiltzen dituen formatu, programa edo lengoia informatikoei buruzko informazioa eskatu ahal izango da.
- d) Eskatutako informazioa formatu elektronikoan bidali ahal izango da.
- e) Eskatzeko erabilitako Euskadiko hizkuntza ofizial berean bidali beharko da informazioa, eta eskatzaileak berriaz hala eskatzen badu.
- f) Kontseilu Errektoreak artikuluko honetako ZAZPI idatz-zatian aurreikusitako

supuesto en el apartado siguiente podrán acudir al procedimiento previsto en el artículo 256 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

NUEVE.- Para evitar arbitrariedades y perjuicios tanto en la solicitud como en la aportación o la denegación de información, se establece el siguiente sistema de garantías:

- a) El órgano competente para garantizar el derecho a la información de las personas socias es el Consejo Rector.
- b) Toda solicitud de información dirigida al Consejo Rector deberá ir suscrita por las personas socias que la requieran debidamente identificadas con exposición motivada de las razones de la solicitud.
- c) Se podrá solicitar información sobre los formatos, programas o lenguajes informáticos empleados por la Cooperativa en la relación con sus Personas Socias.
- d) La información solicitada podrá ser remitida en formato electrónico.
- e) La información deberá ser remitida en la misma lengua oficial de Euskadi en la que fuera solicitada, y si así es expresamente requerido por la persona solicitante.
- f) El Consejo Rector sólo podrá denegar, motivadamente, la información

tako kasuetan soilik ukatu ahal izango du informazioa, arrazoiak emanda, eta idatz-zati horretan jasotako salbuespenarekin.

- g) Informazioa ukatzeko Kontseilu Errektorearen ebazpenari errekurtoa jarri ahal izango zaio batzar orokorrari, hogeit eguneko epean ezezko ebazpena jakinarazten zaionetik aurrera kontaturik.
- h) Errekurtsoa egiten den lehenengo Batzar Orokorrean erabakiko da, isilpeko bozketa bidez.
- i) Pertsona interesatuen aurretiko entzunaldia derrigorrezkoa izango da.
- j) Bazkideak lortutako informazioa erabiltzeko izango dituen muga bakarrak izango dira Euskadiko Kooperatibei buruzko abenduaren 20ko 11/2019 Legean, oro har aplikatu beharreko beste arau batzuetan eta Estatutu hauetan adierazitakoak.

16. ARTIKULUA. KOOPERATIBA BORONDATEZ UZTEA

BAT.- Bazkideak bere borondatez utzi ahal izango du kooperatiba edozein unetan, baina jarduera ekonomikoa bukatzen denerako efektuz, organo administratzaileari bi hilabete lehenago idatziz jakinarazita, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

en los supuestos previstos en el apartado SIETE del presente artículo.

- g) El acuerdo denegatorio de información adoptado por el Consejo Rector podrá ser recurrido ante la Asamblea General, en el plazo de veinte días a contar desde la notificación del acuerdo.
- h) El recurso deberá ser resuelto por la primera Asamblea General que se celebre, mediante votación secreta.
- i) Será preceptiva la audiencia previa de la persona o personas interesadas.
- j) El uso de la información obtenida por la persona socia no tendrá más limitaciones que las derivadas de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de Cooperativas de Euskadi, otras normas de general aplicación, así como de los presentes Estatutos.

ARTICULO 16. BAJA VOLUNTARIA DE LA PERSONA SOCIA

UNO.- Cualquier socio o socia podrá causar baja voluntariamente en la cooperativa en todo momento, pero con efecto a finalización del ejercicio económico, mediante preaviso por escrito al órgano administrador con dos meses de antelación, salvo causa de fuerza mayor.

BI.- Aurrez abisu emateko epea ez betetzea justifikatu gabeko bajatzat hartuko da, Kooperatibako administrazio organoak, kasuan kasuko gorabeherak kontuan izanda, bestelakorik erabakitzen ez badute behintzat; edonola ere, eska dakioke bazkideari, bere obligazioaren arabera, Kooperatibako jarduera eta zerbitzuak betetzea, baita dagokion kalteordaina egitea ere. Dena dela, baja kooperatiban bost urtez egon baino lehenago gertatuko balitz, elkartearen estatutuotako 48 artikuluko BI puntuan aurreikusten dena ezar liteke.

HIRU.- Kooperatibaren jarduerarekin lehia edo konkurrentzian dagoen zerbaitetan aritu nahi badu bazkideak, borondatezko baja arrazoitu gabea izango da.

LAU.- Kooperatiba banatu edo beste batekin bateratzean, mota-aldaketa edo xede sozialaren funtsezko aldaketa dagoenean, edo baltzu-domurako derrigorrezko ekarpen berriak egin behar direnean, bazkidearen baja arrazoitutzat hartuko da, baldin eta akordio horren aurkako botoa eman badu edota, akordioa hartu zeneko Batzar Nagusian bera ez izan arren, berorrekiko desadostasuna azaldu badu.

17. ARTIKULUA. DERRIGORREZ KOOPERATIBA UZTEA

BAT.- Derrigorrez baja hartu beharko dute Estatutuen arabera bazkide iza-

DOS.- El incumplimiento del plazo de preaviso se considerará baja no justificada, salvo que el órgano administrador de la Cooperativa, atendiendo las circunstancias del caso, acordaran lo contrario; sin perjuicio de que pueda exigirse a la persona socia el cumplimiento de las actividades y servicios cooperativos en los términos que venía obligado y la correspondiente indemnización de daños y perjuicios. No obstante lo anterior, si la baja se produjera antes de transcurrir el plazo de cinco años de permanencia en la Cooperativa, se podría aplicar lo prevenido en el artículo 48-DOS de los presentes Estatutos Sociales.

TRES.- Se considera que la baja voluntaria es no justificada cuando el socio o socia vaya a realizar actividades competitivas con la cooperativa.

CUATRO.- Cuando se produzca, su fusión o escisión, el cambio de clase, la alteración substancial del objeto social o la exigencia de nuevas aportaciones obligatorias al capital, se considerará justificada la baja de la persona socia que haya votado en contra del acuerdo correspondiente o no habiendo asistido a la Asamblea General en que se adoptó dicho acuerdo, exprese su disconformidad con el mismo.

ARTICULO 17. BAJA OBLIGATORIA DE LA PERSONA SOCIA

UNO.- Causará baja obligatoria el socio o socia que pierda alguno de los

teko bete behar diren baldintzak galdu dituzten bazkideek.

Administrazio organoak erabakiko du, kaltetuarekin hitz eginda gero, derrigorrezko baja, beren kabuz, beste edozein bazkidek hala eskatuz gero edo lana utzi beharko duenak berak hala eskatuz gero.

BI.- Administrazio organoaren erabakia betebeharrekoa izango da Batzar Nagusiaren berrespena jakinarazi ondoren edota errekurtsioa egiteko epea igaro ondoren.

Erabakia betebeharrekoa ez den bitartean, Batzar Nagusia botoa emateko eskubidea mantenduko du bazkideak.

HIRU.- Bazkide izateko baldintzak galtzen direnean derrigorrezko baja arazoikotzat hartuko da, baina ez baldintza horrek kooperatibarekiko betebeharrak bete nahi ez direlako edo derrigorrezko bajaz behar ez bezala baliatu nahi delako galdu badira.

LAU.- Bazkideren bat bere borondatezko bajaren nahiz derrigorrezko bajaren kalifikazio edo ondorioei buruz administrazio organoak erabakitakoarekin konforme ez badago, errekurtsioa jartzeko aukera izango du Batzar Nagusia, Euskadiko Kooperatiben 11/2019 Legeak 28. artikuluan 2. eta 4. ataletan ezarritakoaren arabera.

requisitos exigidos en estos Estatutos para serlo.

La baja obligatoria será acordada por el órgano administrador, previa audiencia del interesado o interesada, de oficio, a petición de cualquier otro socio o de la propia persona afectada.

DOS.- El acuerdo del órgano administrador será ejecutivo desde que sea notificada la ratificación de Asamblea General o una vez transcurrido el plazo para recurrir.

En tanto el acuerdo no sea ejecutivo el socio o socia conservará su derecho de voto en la Asamblea General.

TRES.- La baja obligatoria tendrá la consideración de justificada cuando la pérdida de los requisitos para ser socio o socia no sea consecuencia de la voluntad de la persona socia de incumplir sus obligaciones con la cooperativa o de beneficiarse indebidamente con su baja obligatoria.

CUATRO.- La persona socia que no esté conforme con la decisión del órgano administrador sobre la calificación o efectos podrá recurrir ante la Asamblea General de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 28 apartados dos y cuatro de la Ley 11/2019 de Cooperativas de Euskadi.

18.ARTIKULUA.BAZKIDE LAGUNTZAILEAK

BAT.- Bazkide laguntzaileak izango dira Kooperatibaren jardueran zuzenean esku hartu gabe elkartearen xedea zein xede soziala lortzen lagun dezaketen pertsona fisiko edo juridikoak, publikoak edo pribatuak.

BI.- Bazkide laguntzaileak onartzeko erabakia Kontseilu Errektoreak hartuko du.

HIRU.- Administrazio organoak hartutako akordioetan bazkide hauen laguntza-baldintzak zehaztuko dira, baita gainerako eskubide eta betebeharrak ere. Edonola ere, 13. eta 14. artikuluetan aipaturiko betebeharrak eta eskubideak izango dituzte, espezifikoekin eta hitzarturiko laguntzarekin bateragarri diren adinean.

LAU.- Bazkide laguntzaileek Batzar Nagusian izango dituzten botoak ezingo dira boto sozialen %1a baino gehiago izan.

ARTICULO 18. SOCIOS O SOCIAS COLABORADORAS

UNO.- Serán socios o socias colaboradoras, las personas físicas o jurídicas, públicas o privadas que, sin poder realizar plenamente el objeto social cooperativo pueda colaborar en la consecución del mismo.

DOS.- Los acuerdos de admisión de socios o socias colaboradoras serán adoptados por el Consejo Rector.

TRES.- Los acuerdos adoptados por el órgano administrador establecerán las condiciones de colaboración y demás derechos y obligaciones específicos de los admitidos. No obstante, tendrán las obligaciones y derechos enunciados en los artículos 13 y 14, siempre que sean compatibles con los específicos y con la colaboración pactada.

CUATRO.- La suma de votos de los socios y socias colaboradoras en la Asamblea General, no podrá representar más del 1% de los votos sociales.



III. KAPITULUA

ELKARTEAREN ZIGORBIDEZKO-ARAUAK

19. ARTIKULUA. BAZKIDEEN HUTSEGITE-MOTAK

BAT.- Euskadiko Kooperatiben 11/2019 Legearen 13. atalean, 1. h) zatian ezarritakoaren arabera, kooperatiban giro sozial egoki eta arduratsua ziurtatzeko, eta bazkideen arteko elkarbizitza eta kudeaketa ekonomikoa inola ere ez oztopatzeko, ondorengo artikuluetan elkar-tearen disziplina-araubidea ezarriko da.

BI.- Bazkideen hutsegite sozialak, beren garrantzi edo asmoaren arabera, arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

a) Hutsegite sozial arinak izango dira:

- Kooperatibaren ordena eta garapen orerako ezarritako arauak ez betetzea.

CAPITULO III

NORMAS DE DISCIPLINA SOCIAL

ARTICULO 19. TIPOS DE FALTAS DE LAS PERSONAS SOCIAS

UNO.- En aplicación de lo dispuesto en el artículo 13 apartado 1. h) de la Ley 11/2019 de Cooperativas de Euskadi, para asegurar un adecuado clima social y de responsabilidad, y a fin de que bajo ningún concepto se entorpezca la convivencia entre las personas socias y la gestión económica de la cooperativa, se desarrolla en los artículos siguientes un régimen de disciplina social.

DOS.- Las faltas sociales cometidas por las personas socias, atendiendo a su importancia, transcendencia o intencionalidad, pueden ser leves, graves y muy graves.

a) Serán faltas sociales leves:

- No observar las normas establecidas para el buen orden y desarrollo de la Cooperativa.

- Ez-jakite desenkusaezinagatik, estatu-
tu eta araudi aginduak eta funtziona-
mendukoak ez betetzea, behin be-
hintzat.
- Deialdia jaso arren, eta bidezko arra-
zoirik gabe, elkartearen ekitaldietara
ez joatea, eta, batez ere, Batzar Nagu-
sietara.
- Zabarkeria edo arduragabekeria des-
enkusaezinez jokatzeari, Kooperatiba-
ren interesei kalterik egiten badie.
- Maltzurkeriaz zerbait egin edo ez egi-
tea, bazkide bakoitzari dagozkion ze-
regin eta arduren martxa ona ozto-
patuz.
- Incumplir, una vez al menos, los pre-
ceptos estatutarios, reglamentarios y
normas de funcionamiento por igno-
rancia inexcusable.
- No asistir sin causa justificada a los
actos sociales, y particularmente
Asambleas Generales, a que fueren
convocados.
- La negligencia o descuido inexcusa-
ble, si causa perjuicio a los intereses
de la Cooperativa.
- Las acciones u omisiones dolosas
que entorpezcan simplemente la
buena marcha de las labores y res-
ponsabilidades encomendadas a
cada socio o socia.

b) Hutsegite sozial larriak izango dira:

- Hutsegite txikietan berrerortzea, urte-
beteko epearen barruan.
- Kargu sozialetarako aukeratua izan on-
doren, ez onartzea edo dimititzea, ho-
rretarako bidezko arrazoirik gabe ad-
ministratzaileen ustez, edo arretaz ez
betetzea kargu horiek.
- Estatutu hauetan ezarritako betebe-
har ekonomikoetan berandutzea.

b) Serán faltas sociales graves:

- La reincidencia en faltas leves, en un
período inferior a un año.
- No aceptar o dimitir, sin causa justifi-
cada a juicio del órgano administra-
dor, o no servir diligentemente los
cargos sociales para los que fueron
elegidos.
- El retraso en el cumplimiento de las
obligaciones económicas previstas
en estos Estatutos.

c) Hutsegite sozial oso larriak izango dira:

- Hutsegite larrietan berrerortzea, urte-
beteko epearen barruan.
- Nabarmenki ez betetzea organo es-
kudunek balioz onartutako erabakiak.
- Beren izaeragatik, Kooperatibaren in-
terez material edo ospe sozialari kal-
te nabarmena egin diezaioketen egin-
tzak edo jarduerak zertzea.

c) Serán faltas sociales muy graves:

- La reincidencia en las faltas graves en
un período inferior a un año.
- Incumplir de forma notoria los acuer-
dos válidamente adoptados por los
órganos competentes.
- La comisión de hechos o realización
de actividades que por su naturaleza
puedan perjudicar notoriamente los
intereses materiales o prestigio so-
cial de la Cooperativa.

- Administratzaileei dagozkien egitekoak nork beretzat hartzea.
- Korrespondentziaren edo kooperatibaren ezkutuko dokumentuen isilpekotasuna haustea, edota derrigorrez isilean gorde beharreko datuak kanpotarrei erakustea.
- Estatutuetako 13. artikuluan ezarritako obligazioak behin eta berriro ez betetzea.
- Kooperatibako baltzu-oinarrien aurka-ko jarrera sistematikoa eta proselitismo publikoa.
- Kooperatibaren eta bazkidearen irudia edo ospea gutxien duten jarduerak nabarmen eta maiztasunez egitea.
- Bazkide bakoitzari ezarritako ardurak eta lanak bide onetik joan daitezen larriki eragotziko duten jardueretan aritzea.
- Tratu txarrak ematea, bai hitzez eta bai egitez ere, administratzaileei, beste bazkideei edo Kooperatibako lankideei Elkartearen Organoak biltzean edo elkartearen xedea lortzeko beharrezko diren jarduerak edo lanak burutzean.
- Atribuirse funciones propias de los y las administradoras.
- Violar el secreto de la correspondencia o documentos reservados de la Cooperativa o revelar a extraños datos de reserva obligada de la misma.
- El incumplimiento reiterado de las obligaciones previstas en el artículo 13.
- La oposición sistemática y proselitismo público contra los fundamentos sociales de la cooperativa.
- Actuar de forma notoria y habitual en actividades que menoscaben la imagen o prestigio de las personas socias y de la cooperativa.
- Las acciones u omisiones dolosas que entorpezca muy gravemente la buena marcha de las labores y responsabilidades encomendadas a cada socio o socia.
- Los malos tratos de palabra o de obra a los o las administradoras, a otros socios o a los trabajadores de la Cooperativa, con ocasión de la reunión de los órganos sociales o de la realización de trabajos, actividades u operaciones precisas para el “logro del objeto social”.

20. ARTIKULUA. ZIGORRAK HUTSEGITE SOZIALENGATIK

BAT.- Hutsegite arinengatik:

- Idatzizko zentzarazpena.
- Urtebetera arte boto eskubidea kentzea.

ARTICULO 20. SANCIONES POR FALTAS SOCIALES

UNO.- Por faltas leves:

- Amonestación por escrito.
- Suspensión del derecho a voto por un plazo de hasta un año.

BI.- Hutsegite larriengatik:

- Aurreko bat ataleko guztiak.
- Idatzizko ohartarazpena, administrazio organoak oniritziz gero, argitara emango dena.
- Bi urtera arteko epean boto eskubidea kentzea.
- Kooperatibako administratzaile edo edozein organo sozialetarako aukeratu izateko desgaitzea.

HIRU.- Hutsegite oso larriengatik:

- Aurreko bat eta bi ataletako guztiak.
- Boto sozialerako eskubidea kendu 3 urtera arteko epean.
- Kanporatzea.

21. ARTIKULUA. ZIGORBIDEZKO JARDUNBIDEAK

BAT.- Hutsegite sozialengatik zigorrazartzea Kontseilu Errektorearen esku dago, aldez aurretik dagokion espedienteari hasiera emango zaiolarik.

Hutsegiteen espedienteetako dokumentu guztietatik bi ale egingo dira, horietako bat Kooperatiban utziko delarik artxibatuta.

BI.- Karguen plegua Instrukture batek, edo asko jota hiruk, formulatuko dute, eta Kontseilu Errektoreak izendatuko ditu bere baitan; instruktureok jakinaraziko diote errudunduari hutsegitearen behin-behineko kalifikazioa, dagokion

DOS.- Por faltas graves:

- Todas las anteriores del apartado uno.
- Apercibimiento por escrito que, a juicio del órgano administrador, podrá hacerse público.
- Suspensión del derecho a voto por un plazo de hasta 2 años.
- Inhabilitación para ser elegido administrador o miembro de cualquier órgano social de la cooperativa.

TRES.- Por faltas muy graves:

- Todas las anteriores de los apartados uno y dos.
- Suspensión del derecho a voto social por un plazo de hasta 3 años.
- Expulsión.

ARTICULO 21. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

UNO.- La imposición de sanciones por faltas sociales es competencia del Consejo Rector, previa la incoación del correspondiente expediente.

Los expedientes de faltas se cumplimentarán en todos sus documentos por duplicado, quedando uno de ellos archivado en la Cooperativa.

DOS.- El pliego de cargos será formulado por un Instructor o Instructores en número no superior a tres, nombrados por el Consejo Rector en su propio seno, quienes comunicarán a la persona socia inculpada la calificación

zigor proposamena eta zuribide-azalpena egiteko epea, jakinarazpenetik gutxienez 10 egunerakoa izango delarik.

Karguen plegua, zeinaren formulazioa bazkidearen esku geratzen baita, Kontseilu Errektoreari zuzenduko zaio, eta honek, hutsegite sozialengatik interesa duenari entzunaldia onartu ondoren, hutsegitearen behin betiko kalifikazioa eta zigorra ezarri hartuko du bere erabakia.

HIRU.- Kontseilu Errektoreak hartzen dituen zigor erabakiak, bai hutsegite larriengatik bai hutsegite oso larriengatik ere, jakinarazpenetik 30 egunera errekurri daitezke Batzar Nagusian. Honek berretsitako irazpen-akordioaren aurka jo ahal izango du dagokionak, 11/2019 Legearen 41. artikuluan aipatzen den auzibideari jarraituz.

LAU.- Hutsegite txikiak hilabetera geratuko dira indarrik gabe, larriak bi hilabetera eta oso larriak hiru hilabetera.

Arau-hausteen preskripzio-epea arau-haustea egin den egunetik hasiko da zenbatzen. Arau-hauste jarraituak edo iraunkorrak badira, jokabide arau-haustea amaitzen den unetik hasiko da epea kontatzean. Zehapen-izaerako prozedura bat hasteak, interesduna haren jakitun dela, etengo du preskripzioa, eta berriz ekingo litzaioke preskripzio-epeari zehapen-espeditatea geldituta balego, ustezko erantzuleari ezin egotzi dakizkikeen arrazoiengatik, ebazpenik eman edo jakinarazi gabe, lau hilabete baina gehiagoan.

provisional de la falta, la correspondiente propuesta de sanción y el plazo de descargo, que no podrá ser inferior a 10 días desde la comunicación.

El pliego de descargo cuya formulación es potestativa del socio o socia, será dirigido al Consejo Rector, quien, previa audiencia aceptada de la persona interesada en las faltas sociales, adoptará su decisión estableciendo la calificación y sanción definitivas de la falta.

TRES.- Los acuerdos sancionadores del Consejo Rector, por faltas graves y muy graves son recurribles ante la Asamblea General en el plazo de 30 días desde su notificación. Las resoluciones de ésta pueden ser impugnadas, por los afectados, mediante el trámite procesal previsto en el artículo 41 de la Ley 11/2019.

CUATRO.- Las faltas leves prescriben al mes, las graves a los dos meses y las muy graves a los tres meses.

El plazo de prescripción de las infracciones comenzará a contarse desde el día en que la infracción se hubiera cometido. En el caso de infracciones continuadas o permanentes, el plazo comenzará a correr desde que finalizó la conducta infractora. Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento de la persona interesada, de un procedimiento de naturaleza sancionadora, y se reiniciará el plazo de prescripción si el expediente sancionador estuviera paralizado, por causa no imputable a la persona presuntamente responsable,

sin dictar ni notificar resolución alguna, durante más de cuatro meses.

BOST.- Zigor guztiak bete egingo dira aurka egiteko epea bukatu eta erabili gabe utzi edo behin betiko erabakia hartu eta hurrengo egunetik aurrera.

CINCO.- Todas las sanciones serán ejecutivas a partir del día siguiente de haberse agotado el plazo de recurso correspondiente sin haberlo utilizado o de haberse adoptado el correspondiente fallo definitivo.

22. ARTIKULUA. KANPORATZEA

ARTICULO 22. EXPULSIÓN.

BAT.- Bazkide bat kanporatzea estatutuetan jasotako hutsegite oso larriagatik baino ezin izango du erabaki administrazio organoak, horretarako izapidetutako espedientearen bidez eta kaltetuarekin hitz egin ondoren. Kanporatze-erabakia espedientea hastea agindu zenetik bi hilabetetako gehieneko epean etorriko da bazkidearen gain. Epe hau igarotzean erabakirik hartu ez bada, espedientea automatikoki artxibatua izango da.

UNO.- La expulsión sólo podrá acordarla el órgano administrador por falta muy grave tipificada en estos Estatutos a resultas de expediente instruido al efecto, previa audiencia del interesado. El acuerdo de expulsión recaerá en el plazo máximo de dos meses contados desde que se ordenó incoar el expediente. Transcurrido este plazo sin haber recaído acuerdo quedará automáticamente sobreseído el expediente.

BI.- Bazkideak kanporatze-akordioaren aurkako errekurtoa jarri ahal izango dio Batzar Nagusiari, jakinarazpena jaso eta hogeita hamar egun igaro baino lehen. Izango duen lehenengo bilerako gai-ordenean jaso beharko da eta isilpeko bozketa bidez erabakiko, aldez aurretik kaltetuarekin hitz egin ondoren.

DOS.- Contra el acuerdo de expulsión la persona socia podrá recurrir, en el plazo de 30 días desde la notificación del mismo ante la Asamblea General. Se incluirá como punto del Orden del Día de la primera que se convoque y se resolverá por votación secreta, previa audiencia de la persona interesada.

HIRU.- Batzar Nagusian egindako errekurtoa erabaki beharko da, aldez aurretik interesatuarekin hitz eginez, aurkeztu zenetik eta hiru hilabetetako gehieneko epean. Erabakia hartu gabe epea igaro denean edo jakinarazi gabe

TRES.- El recurso ante la Asamblea General deberá ser resuelto, con audiencia la persona interesada, en un plazo máximo de tres meses desde la fecha de su presentación. Transcurrido dicho plazo sin haber sido resuelto y

badago, errekurtsua oniritzia izan dela ulertuko da.

LAU.- Kanporatze-akordioa betearaziko da Batzar Nagusiko berrespena jakinarazten denetik edo errekurtsua aurkezteko epea amaitu denean.

BOST.- Batzar Nagusiak berretsitako kanporatze-akordioaren aurka egiteko, abenduaren 20ko 11/2019 Legearen 41. artikulua ezartzen duen bide prozesala jarraituko da.

notificado, se entenderá que el recurso ha sido estimado.

CUATRO.- El acuerdo de expulsión será ejecutivo desde que sea notificada la ratificación de la Asamblea General o transcurrido el plazo para recurrir.

CINCO.- El acuerdo de expulsión, una vez ratificado por la Asamblea General, podrá ser impugnado por el cauce procesal regulado en el artículo 41 de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre.



IV. KAPITULUA

KOOPERATIBAREN ORDEZKAPENA ETA KUDEAKETA

23. ARTIKULUA. KOOPERATI- BAKO ORGANOAK

BAT.- Honako elkarte-organo hauek osatuko dute Kooperatiba:

- Batzar Nagusia
- Kontseilu Errektorea
- Jagolaritza Batzordea

24. ARTIKULUA. BATZAR NAGU- SIA

BAT.- Batzar Nagusia bazkideen batzarrak, bere ardurakoak diren gaiak eztabaidatu eta erabakitzeko sortua dena.

Batzar Nagusiak hartutako akordioak bazkide guztiek bete beharko dituzte.

BI.- Jarraian datozen arloetan akordioak hartzea Batzar Nagusiaren ardura izango da soil-soilik:

CAPITULO IV

REPRESENTACIÓN Y GESTIÓN DE LA COOPERATIVA

ARTICULO 23. ÓRGANOS SO- CIALES

UNO.- La cooperativa estará formada por los siguientes órganos sociales:

- La Asamblea.
- El Consejo Rector.
- La Comisión de Vigilancia.

ARTICULO 24. LA ASAMBLEA GE- NERAL

UNO.- La Asamblea General es la reunión de las personas socias constituida para deliberar y tomar acuerdos en las materias propias de su competencia.

Los acuerdos de la Asamblea General obligan a todos los socios y las socias.

DOS.- Corresponde en exclusiva a la Asamblea General, la adopción de los siguientes acuerdos:

- | | |
|--|--|
| <p>a) Izendatu eta kargugabetzea administrazioaileak, Jagolaritza Batzordeko kideak, eta kitatzaileak, isilpeko botoaren bidez, eta erantzukizunezko ekintzak euren kontra. Izendatu eta kargugabetu kontuen auditoreak, bidezko arrazoia dagoenean.</p> | <p>a) Nombramiento y revocación por votación secreta de las personas administradoras, de las y los miembros de la Comisión de Vigilancia y de los liquidadores, y ejercicio de la acción de responsabilidad contra los mismos. Nombrar y revocar, median-do justa causa, a los Auditores de Cuentas.</p> |
| <p>b) Elkar-tearen kudeaketa aztertu, urteko kontuak onartu eta gairidikinak nola banatu eta galerak nola egotzi erabaki.</p> | <p>b) Examen de la gestión social, aprobación de las cuentas anuales y de la distribución de excedentes o imputación de pérdidas.</p> |
| <p>c) Derrigorrezko ekarpen berriak eta kapitalean egindako ekarpenen interesak ezarri eta sarrerako edo aldikako ordainkizunak zenbatekoak izango diren finkatu.</p> | <p>c) Establecimiento de nuevas aportaciones obligatorias, establecer el interés que devengarán las aportaciones a capital y fijar las cuotas de ingreso y periódicas.</p> |
| <p>d) Elkar-tearen estatutuak aldatzea.</p> | <p>d) Modificación de Estatutos Sociales.</p> |
| <p>e) Bigarren mailako kooperatibak, kooperatiba-bazkunak eta antzeko erakundeak eratzea, bai eta hone-lakoei atxiki eta horietarik banatu ere.</p> | <p>e) Constitución de cooperativas de segundo grado, corporaciones cooperativas y entidades similares, así como la adhesión y separación de las mismas.</p> |
| <p>f) Kooperatiba beste batzuekin bate-ratzea, banatzea edo desegitea.</p> | <p>f) Fusión, escisión, transformación y disolución de la cooperativa.</p> |
| <p>g) Kooperatibaren ekonomia, anto-laketa eta egitekoen egituretan oinarritzko aldaketak eragin ditzakeen edozein erabaki. Adibidez: kooperati-baren aktiboen erdia baino gehiago-ren besterenganaketa, edo helburu sozialen aldaketa, kooperatibaren berezko ekintzak desagertzera ba-</p> | <p>g) Toda decisión que suponga, una modificación substancial en la estructura económica, organizativa o funcional de la Cooperativa, considerándose como tales la enajenación de más de la mitad de los activos de la Cooperativa, o la modificación del objeto social, si conlleva la desapa-</p> |

daramate, eta kooperatiba motaren aldaketa ere.

h) Kooperatibako barne-araudia onartu edo aldatzea.

i) Legeak hala ezartzen duen gainontzekoetan, akordioak hartzea.

HIRU.- Batzar Nagusiak kooperatibarentzat interesgarri diren gai guztiez eztabaidatu ahal izango du, baina behartze-indarreko akordioak, elkarte-ko beste organo baten aginpidekoak ez diren arloetan bakarrik hartu ahal izango ditu.

LAU.- Artikulu honen edo lege-arauen arabera Batzar Nagusiari dagozkion aginpideak delegaezinak dira, kooperatiba-integratioko prozesuetarako atal honen 2. puntuan e) zatian ezarritakoa salbu.

25. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIRAKO DEIALDIA

BAT.- Batzar Nagusirako deia, ohikorakoa edo ohiz kanporakoa, administrazio organoak egingo du.

BI.- Ohiko Batzar Nagusia, urtean behin egingo da elkartearen ekitaldia itxi ondorengo lehen sei hilabeteen; helburua kudeaketa soziala aztertzea izango da, baita, hala balegokio, urteko kontuak onartu, gaindikin edo galeren

eraketa de las actividades originarias de la Cooperativa, así como el cambio de la clase de cooperativa.

h) Aprobación y modificación del Reglamento Interno de la cooperativa.

i) Todos los demás acuerdos en que así lo establezca la ley.

TRES.- La Asamblea General podrá debatir sobre asuntos que sean de interés para la cooperativa, pudiendo tomar únicamente acuerdos obligatorios en materias que no sean competencia exclusiva de otro órgano social.

CUATRO.- Las competencias que en virtud de este artículo o de norma legal correspondan a la Asamblea General son indelegables, salvo lo previsto para los procesos de integración cooperativa, señalados en el punto 2 apartado e) del presente artículo.

ARTICULO 25. CONVOCATORIA DE LA ASAMBLEA GENERAL

UNO.- La Asamblea General, que podrá ser ordinaria o extraordinaria, será convocada por el órgano administrador.

DOS.- La Asamblea General Ordinaria se celebrará una vez al año, dentro de los seis primeros meses siguientes al cierre del ejercicio social con el objeto de examinar la gestión social, aprobar si procede las cuentas anuales, acor-

banaketa erabaki eta Gai- Zerrendan sarturiko beste gaiak aztertzea ere.

Gai-Ordenean Batzar Orokorraren aginpideko beste edozein gai gehitu ahal izango da.

HIRU.- Epe hori igaro eta Batzarrik egiten ez bada, edozein bazkidek eskribauaren bidez, edo beste bide frogagarria erabiliz, deia egin dezatela eskatu ahal izango die administratzaileei. Galdapena jaso dezaten egunetik hamabost egun igaro eta deirik egiten ez badute, bazkideak batzarrerako deia egin dezala eskatu ahal izango du elkar-tearen egoitza dagoen lekuko merkataritza-arloko epaitegian. Honek deia egin eta batzarreko burua nor izango den erabakiko du. Batzar Nagusi hau, epez kanpo deitutakoa izanda ere, ohikoa izango da.

LAU.- Beste Batzar Nagusiek aurreko zenbakian aipaturikoez bestelakoek, alegia, ohiz kanpoko izaera izango dute. Ohiz kanpoko Batzar Nagusia edozein unetan bilduko da, administrazio organoak bere aldetik eskatuta, Jagolaritza Batzordekoak eskatuta edo boto guztien % 20 gutxienez ordezkatzan duten bazkideek eskatuta. Horretarako, administratzaileei agiri sinesgarri baten bidez egin beharko zaie eskaria eta bertan eztabaidarako gaien eta saloen gai-ordena gehitu beharko da. Eskaria jasotzen denetik hogeita hamar egun igarota Batzar Nagusia biltzeko deirik egiten ez bada, epailearen bidez egin

dar la distribución de excedentes o imputación de pérdidas, así como los demás asuntos incluidos en el Orden del Día.

Podrá incluirse en el Orden del Día cualquier otro asunto propio de la competencia de la Asamblea.

TRES.- Si transcurre dicho plazo sin que tenga lugar la Asamblea General Ordinaria, cualquier persona socia podrá requerir, notarialmente o por otro medio fehaciente, al órgano administrador para que procedan a efectuarla. Si éstos no la convocan en el plazo de quince días, a contar desde la recepción del requerimiento, el socio o socia podrá solicitar al Juzgado de lo Mercantil del domicilio social, que deberá convocar la Asamblea, designando quien haya de presidirla. Esta Asamblea General, aun convocada fuera de plazo, no perderá su condición de ordinaria.

CUATRO.- Las sesiones de la Asamblea General que no sean las del número anterior tendrán carácter extraordinario. La Asamblea General Extraordinaria se reunirá, en cualquier momento por iniciativa propia del órgano administrador, petición de la Comisión de Vigilancia o a petición de las personas socias que representen al menos el 20% del total de votos, efectuada por medio de un requerimiento fehaciente a los administradores que incluyan un orden del día con los asuntos y propuestas a debate. Si la Asamblea General no fuera convocada en el plazo de treinta días a contar desde la recepción de la

ahal izango da eskaria, aurreko zenbakian erabakitako moduan.

Ohiz kanpoko Batzar Nagusian Gai-Ordenean sartutako gai guztiak aztertu ahal izango dira, Ohiko Batzar Nagusiak tratatu behar dituen gutxiengo puntuak izan ezik.

BOST.- Batzar Nagusia deitzeko deialdia elkartearen egoitzan jendaurrean eta gainera ikastetxeetako iragarki tauletan jarriko da. Kooperatibak bostehun bazkide baino gehiago baldin baditu, deialdia Bizkaiko Lurralde Historikoko hedapen handia duen egunkari batean iragarriko da.

Kooperatibak webgune korporatibo bat baldin badu, sozietatearen webgunean iragarri ahal du Batzar Nagusirako deialdia, betiere Batzar Nagusiak hartu badu webgunea sortzeko erabakia eta Euskadiko Kooperatiben Erregistroan kooperatibarentzat irekitako orrian jasota badago erabaki hori. Horrela bada, deialdia ez da Bizkaiko Lurralde Historikoko egunkari batean publikatzeko beharrik egongo.

Deialdian bilera zein egunetan, zein ordutan eta non izango den zehaztu behar da gutxienez, bai lehenengo, bai bigarren, baita hirugarren deialdian ere, euren artean 30 minutu egongo direlarik gutxienez, eta garbi asko, zehaztasunez eta behar bezala gai-ordena osatzen duten gaiak jaso behar dira.

solicitud, se podrá solicitar convocatoria judicial, conforme a lo previsto en el número anterior.

En la Asamblea General Extraordinaria podrán tratarse todos los asuntos incluidos en el Orden del Día, con excepción de los puntos mínimos que debe tratar la Asamblea General Ordinaria.

CINCO.- La Asamblea General se convocará mediante anuncio expuesto en el domicilio social y en los tableros de anuncios de los centros educativos. Si la cooperativa tiene más de 500 personas socias la convocatoria se publicará en un diario de gran difusión en el Territorio Histórico de Bizkaia.

Además, la Cooperativa podrá comunicar la convocatoria de la Asamblea General mediante un anuncio publicado en la web corporativa de la misma cuando la creación de dicha página se hubiera acordado por la Asamblea General y el acuerdo de dicha creación se hubiera hecho constar en la hoja abierta para la Cooperativa en el Registro de Cooperativas de Euskadi. En este supuesto, no será de aplicación la obligación de publicar la convocatoria en un diario de gran difusión del Territorio Histórico de Bizkaia.

La convocatoria indicará, al menos, la hora y lugar de la reunión en primera, segunda y tercera convocatoria, entre las cuales mediarán, al menos, treinta minutos, y expresará el Orden del Día con el suficiente detalle y concreción.

Kooperatiba saiatuko da batzarra lehen edo bigarren deialdian egiten, baina aurreikusten badu ez dela iritsiko lehen edo bigarren deialdian egiteko legeak agintzen duen quorumera, hirugarren deialdi bat ere egin dezake, bigarrenetik ordu-erdira.

Deialdiaren argitalpena elkartearen egoitzan, Batzarra egin baino hamar egun gutxienez eta hirurogei egun lehenago gehienez egingo da.

SEI.- Boto guztien %10 baino gehiago ordezkatzan duten bazkideek, deialdia egin eta hurrengo bost egunak igaro baino lehen, gai-ordenean gai bat edo gehiago sartzeko eskatu ahal izango dute, administratzaileei zuzendutako idatzi baten bidez. Administrazio organoak gai horiek kontuan hartu eta gai-ordena berria legeak eskatzen duen bezala argitaratu beharko du, Batzar Nagusia izan baino lau egun lehenago gutxienez, ezin izango delarik hau atzeratu.

ZAZPI.- Atal honetako aurreko zenbakietan erabakitakoaren kaltetan gabe, deialdi gabeko batzarra osatu ahal izango da, bazkide guztiak bilduta edo ordezkatuta egonik, aho batez batzar unibertsala eratzea erabakitzen baldin badute. Denek onartu eta izenpetu beharko lukete gai-ordena eta bertarautakoena, baina gero ez lukete guztiek bertan geratu beharrik izango.

La Cooperativa procurará que la Asamblea se celebre bien en primera bien en segunda convocatoria. Sin embargo, en el caso de que la Cooperativa prevea que no pueda llegar al quórum legal previsto para la primera y segunda convocatoria, podrá incluir una tercera convocatoria hasta la cual deberá transcurrir media hora desde la segunda convocatoria.

La publicación de la convocatoria en el domicilio social deberá efectuarse con una antelación mínima de diez días y máxima de sesenta días a la fecha de la celebración de la Asamblea.

SEIS.- Un número de socios y socias que representen al menos el 10% de los votos sociales podrán solicitar mediante escrito dirigido al órgano administrador la introducción de uno o más asuntos en el Orden del Día, en los cinco días siguientes al anuncio de convocatoria. Los y las administradoras deberán incluirlos publicando el nuevo Orden del Día con al menos la publicidad exigida legalmente y con una antelación mínima de cuatro días a la fecha de celebración de la Asamblea, que no podrá posponerse en ningún caso.

SIETE.- No obstante lo dispuesto en los números anteriores, será válida la reunión y no será necesaria convocatoria siempre que estén presentes o representadas todas las personas socias y decidan por unanimidad constituirse en Asamblea General universal, aprobando y firmando todos el Orden del Día y la lista de asistentes, sin que sea necesaria la permanencia de la to-

talidad de los socios y socias con posterioridad.

26. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIAREN JARDUERA

BAT.- Batzar Nagusia, izaera unibertsa-la ez badu behintzat, elkartearen egoitza dagoen herrian burutu beharko da, edo administrazio organoak aukeratzen duen beste lekutan, bidezko arrazoia dagoenean bazkideen ahalik eta kopuru gehienaren etorrera errazteko, egoitza edo beste arrazoiengatik, Kontseilu Errektorearen irizpidearekin.

Batzar orokorrean partehartzea aurrez-aurrekoa izango da. Hala ere, partehartzea bideokonferentzia edo irudiaren eta soinuaren bi noranzko eta aldibereko komunikazioa ahalbidetu eta ikusizko, entzumenezko eta ahozko interakzioa ahalbidetzen duen edo antzeko sistema baten bidez parte hartu ahal izango da, beti ere Kontseilu Errektoreak aurretiaz hala onartu badu, Batzar Nagusiaren deialdian hala adierazi duenean eta bertan adierazitako aurretiazko epean, bazkideak, horrela parte hartzeko eskabidea egin duenean.

Edozein kasutan, aurrez-aurreko partehartzea bermatuko zaio espreski horrela eskatu duen bazkideari.

ARTICULO 26. FUNCIONAMIENTO DE LA ASAMBLEA GENERAL

UNO.- La Asamblea General, salvo que tenga el carácter de universal, se celebrará en la localidad donde radique el domicilio social de la cooperativa o en cualquier otro lugar que haya sido designado por el órgano administrador, siempre que medie causa justificada para facilitar la asistencia del máximo número de socios y socias, por razón de domicilio u otra causa, a criterio del Consejo Rector.

La participación en la Asamblea General será presencial, sin embargo, la participación podrá llevarse a cabo mediante un sistema a través de videoconferencia u otro sistema similar que permita la comunicación bidireccional y simultánea de la imagen y el sonido, y la interacción visual, auditiva y verbal, siempre que haya sido previamente aprobado por el Consejo Rector, así lo haya comunicado en la convocatoria de la Asamblea y que las personas que deseen participar por esos medios lo soliciten en el plazo establecido en la convocatoria.

En cualquier caso, se garantizará que las personas socias que así lo expresen, puedan participar en la asamblea de forma presencial.

Batzar Nagusiko partehartzea bideokonferentzia edo irudiaren eta soinuaren bitoranzko eta aldibereko komunikazioa ahalbidetu eta ikusizko, entzumenezko eta ahozko interakzioa ahalbidetzen duen edo antzeko sistema baten bidez egitea erabakitzen bada, kooperatibak boto digitaleko sistema bat erabili behar izango du bertan dauden zein ez dauden bazkideentzat, botoaren eraginkortasuna eta konfidentzialtasuna bermatuko duena, botoa isilpekoa bada.

BI.- Batzar Nagusia lehen deialdian eratu da balioz, bertan pertsonalki edo ordezkatuta botoen gehiengoa baldin bada; bigarren deialdian, pertsonalki edo ordezkatuta bazkideen botoen %10 edo gutxienez 100 boto baldin bada; eta hirugarren deialdian bertan dauden edo ordezkatuta dauden boto kopurua edozein dela ere.

Batzar Nagusira joateko eskubidea, deialdia egitea erabaki zen egunean bazkide ziren guztiek izango dute.

HIRU.- Zilegi da Batzar Nagusian bazkide erabiltzailearen ordezkaria ezkontidea izatea, orokorrean, egoera hori frogatzen badu.

Ordezkaritza idatziz egiaztatu beharko da Batzar Nagusi bakoitzerako. Batzar Unibertsalaren kasuan, gainera, ordezkaritza idatzi horretan, aurre ikusitako eguneko Gai Zerrenda agertu beharko da.

En el caso de que la participación de la Asamblea se realice mediante videoconferencia u otro sistema similar que permita la comunicación bidireccional y simultánea de la imagen y el sonido, y la interacción visual, auditiva y verbal, la cooperativa deberá utilizar un sistema de voto digital tanto para las personas socias presentes como distantes que garantice la efectividad del voto y la confidencialidad del mismo en los casos en que el voto sea secreto.

DOS.- La Asamblea General quedará válidamente constituida, en primera convocatoria, cuando estén presentes o representados la mayoría de votos; en segunda convocatoria, cuando estén presentes o representados al menos el 10% de los votos de los socios o 100 votos; y en tercera convocatoria cualquiera que sea el número de votos presentes o representados.

Tendrán derecho de asistencia las personas socias que ostenten tal condición en la fecha en que se acordó la convocatoria de la Asamblea General.

TRES.- Los socios y socias usuarias podrán hacerse representar en la Asamblea General por su cónyuge, con carácter general, siempre que acredite dicha condición.

Se exigirá escrito de acreditación de la representación para cada Asamblea General. Cuando se trata de Asamblea Universal, el escrito de acreditación de la representación deberá contener además el Orden del Día previsto.

LAU.- Bazkideek eskubidea dute ordezkotza emateko beste bazkide batzuei idatziz, izaera bereziz, Batzar Nagusi bakoitzerako.

Batzar unibertsalaren kasuan, ordezkotza ematen den idatzian, ohartemandako gai-zerrenda ere jaso beharko da.

Bazkideek ezin izango dute, bakoitzak bereaz gainera, bi ordezkotza baino gehiago izan. Ordezkotza ezeztatu egin daiteke. Ordezkatutakoa Batzar Nagusira joaten bada, balioa kenduko dio ordezkotzari.

BOST.- Batzar Nagusiaren buru Kontseilu Errektoreko Presidente izango da; horrek ezingo balu, Presidenteordea; eta horrek ere ezingo balu, Batzarak berak aukeraturiko bazkidea.

Presidenteari dagozkio: eztabaidak zuzentzea, Gai-ordenaren desbiderapenik gerta ez dadin kooperatiben 11/2019 legeak legeztatzen ez baditu, edo bertan sartu gabeko gaiei buruz erabakirik har ez dadin arduratzea, Batzarrean ordenari eustea eta legezko izapideak bete daitezen zaintzea.

Idazkari-lanak Kontseilu Errektoreko Idazkariak egingo ditu, eta horrek ezingo balu, Batzarrek aukeraturiko ordezkotzak.

CUATRO.- Las personas socias podrán hacerse representar por otros socios o socias con carácter especial para cada Asamblea General, manifestándolo por escrito.

Cuando se trata de Asamblea universal, el escrito de acreditación de la representación, deberá contener el Orden del Día previsto.

Ninguna persona socia podrá ostentar más de dos representaciones, además de la suya. La representación es revocable: la asistencia personal a la Asamblea General de la persona representada tendrá valor de revocación.

CINCO.- La Asamblea General será presidida por la persona que ostente el cargo de Presidente del Consejo Rector y en su defecto, de Vicepresidente; o en ausencia de este, por la persona socia que elija la propia Asamblea.

Corresponde al cargo de Presidente dirigir las deliberaciones, cuidar bajo su responsabilidad que no se produzcan desviaciones o se sometan a decisión cuestiones no incluidas en el Orden del Día, excepto aquellas autorizadas por la Ley 11/2019, mantener el orden de la Asamblea y velar por el cumplimiento de las formalidades legales.

Actuará de Secretario el que lo sea del Consejo Rector o en su defecto por la persona socia que resulte elegido por la Asamblea.

SEI.- Baliogabeak izango dira Gai-ordenean sartu gabeko gai ei buruzko erabakiak, 11/2019 legeak espreski baimentzen ez baditu behintzat.

ZAZPI.- Administratzaileek Batzar Nagusietara joan egin behar dute, eta, beharrezkotzat jotzen bada, bazkide ez diren pertsona kualifikatuak ere joan daitezke, elkarteko arazo en bideratze egokiaren onerako. Elkar tearen Zuzendaritza Batzar Nagusietara joan egingo da, ahotsa bai baina boto eskubiderik gabe. Batzarrak beste edozein etortzea erabaki ahal izango du.

ZORTZI.- Idazkariak bilkurako akta idatziko du eta akta-liburuan transkribatuko, bertan jasoz bilera-lekua eta data; deialdiaren eguna, era eta testu osoa; bildutako bazkideen kopurua, pertsonalki edota ordezkaritza-bidez egon diren, telematikoki parte hartu dutenak, Batzarra lehen, bigarren ala hirugarren deialdian egin den, eztabaidaturiko gai en laburpena, aktan jaso daitezen eskaturiko eskuhartzeak, hartutako erabakien edukia, bozketen emaitza, eta aktaren onesp ena, hala egin bada bilerraren bukaeran.

Bildutakoen zerrenda, aktaren hasieran agertuko da edo Idazkariak sinatutako eranskinean, Lehendakariak ontzat emanda.

SEIS.- Será nula la adopción de acuerdos sobre asuntos que no consten en el Orden del Día, salvo aquellos que la ley 11/2019 de Cooperativas de Euskadi expresamente autorice.

SIETE.- El órgano administrador deberá asistir a las Asambleas Generales y podrán acompañarse, si lo consideran necesario, de personas cualificadas que no sean socios o socias, y cuya presencia tenga interés en la buena marcha de los asuntos sociales. La Dirección de la cooperativa asistirá a las asambleas, con voz, pero sin voto. La Asamblea podrá autorizar la presencia de cualquier otra persona.

OCHO.- La persona con cargo de Secretario redactará el acta de la sesión y la transcribirá en el libro de actas que expresará el lugar y la fecha de la reunión, fecha y modo de la convocatoria y texto íntegro de la convocatoria, número de socios y socias concurrentes si lo hacen personalmente o a través de representación, quiénes han participado telemáticamente, si se trata de primera, segunda o tercera convocatoria, un resumen de los asuntos debatidos, las intervenciones de las que se haya pedido constancia en acta, el contenido de los acuerdos adoptados, el resultado de las votaciones, y la aprobación del acta cuando se hubiera producido al finalizar la reunión.

La lista de asistentes figurará al comienzo del acta o en anejo firmado por el Secretario o Secretaria con el Visto Bueno del Presidente.

Bertaratutakoen zerrenda aktaren hasieran egongo da edo gehigarri batean, Idazkariak sinatuta Presidentearen oniritziarekin. Akta Batzarrak berak onetsi dezake bileraren bukaeran, edota, bestela, ondorengo hamabost egunen barruan, Presidenteak eta Batzarrean aukeraturiko bi bazkidek; hauek sinatuko dute akta, Idazkariarekin batera.

Batzarrera joandako edonork du eskubidea aktaren edo erabakien testu osoa ziurtatuta eskatzeko; ziurtagiri hauek, emankizunaren momentuan Idazkari denak luzatuko ditu, Lehendakariak ontzat emanda.

BEDERATZI.- Erabakiak, onartu diren momentutik hasiko dira eragina izaten.

Inskribatu beharreko erabakiak akta onetsi ondorengo hogeita hamar egunen barruan aurkeztu behar dira Kooperatiben Erroldan.

27. ARTIKULUA. BOTO-ESKUBIDEA

BAT.- Bazkide bakoitzak boto bana izango du, 20. atalean aurreikusitakoaren arabera eskubide hori kentzen denean izan ezik.

BI.- Bazkideak ezingo du boto-eskubidea erabili interes-gatazka sortzen den kasu hauetan:

El acta podrá ser aprobada por la propia Asamblea a continuación de haberse celebrado o, en su defecto dentro del plazo de quince días, por el Presidente o Presidenta y dos socios o socias designados en la misma, quienes la firmarán además del Secretario.

Cualquier asistente a la Asamblea tendrá derecho a solicitar certificaciones del texto íntegro del acta o de los acuerdos que serán expedidos por el que en la fecha de expedición sea el Secretario, con el visto bueno del Presidente o Presidenta.

NUEVE.- Los acuerdos producirán efectos desde el momento en que hayan sido adoptados.

Los acuerdos que son inscribibles deberán presentarse en el Registro de Cooperativas en el plazo de treinta días siguientes al de la aprobación del acta.

ARTICULO 27. EL DERECHO DE VOTO

UNO.- Cada persona socia tendrá un voto salvo los casos en que el socio o socia haya sido suspendido en su derecho de voto según el artículo 20.

DOS.- La persona socia no podrá ejercer el derecho de voto en los siguientes supuestos de conflicto de intereses:

a) Hartu beharreko erabakia zuzenean edota soil-soilik berari dagokionean.

b) Kooperatibak egikarituriko erantzukizun-akzioaren sujetu denean.

a) Cuando el acuerdo a adoptarse le afecte directa o exclusivamente.

b) Cuando es sujeto de una acción de responsabilidad ejercitada por la Cooperativa.

28. ARTIKULUA. GEHIENGOAK

BAT.- Batzar Nagusian erabakiak hartzeko baliozko botoen erdia baino gehiago behar izango da. Horretarako ez dira kontuan hartuko boto zuriak, ez eta eman gabe utzitako botoak. Kanpo gelditzen dira Estatutu hauek edo 11/2019 legeak gehiengo indartua eskatzen duten kasuak.

BI.- Kooperatiba eraldatu, bateratu, banatu edo desegin behar den erabakitzeko, batzarrean daudenen edo ordezkaturakoen botoen bi herenak behar izango dira, bertaratu eta ordezkaturakoen boto- kopurua kooperatibako boto guztien %75 baino txikiagoa baldin bada.

29. ARTIKULUA. BATZAR NAGUSIAK HARTUTAKO ERABAKIAK AURKATZEA

BAT.- Batzar Nagusiaren erabakiak legearen nahiz estatutuen aurkakoak edo bazkide baten, batzuen nahiz beste pertsona batzuen mesedetan, kooperatibaren xedeen aurkakoak baldin badira, aurkaratu egin ahal izango dira.

ARTICULO 28. MAYORÍAS

UNO.- Los acuerdos de la Asamblea General se adoptarán por más de la mitad de los votos válidamente emitidos, no computándose los votos en blanco ni las abstenciones. Se exceptúan los supuestos en los que estos estatutos o la Ley 11/2019 establezcan una mayoría reforzada.

DOS.- Será necesaria la mayoría de dos tercios, de los votos presentes y representados, para acordar la transformación, fusión, escisión y disolución de la cooperativa, siempre que el número de votos presentes y representados sea inferior al 75% del total de votos de la cooperativa.

ARTICULO 29. IMPUGNACIÓN DE LOS ACUERDOS DE LA ASAMBLEA GENERAL

UNO.- Podrán ser impugnados, los acuerdos de la Asamblea General que sean contrarios a la Ley, se opongan a los Estatutos o lesionen, en beneficio de uno o varios socios o de terceros, los intereses de la cooperativa.

Erabakia ezin da aurkaratu baldin eta hura ondoriorik gabe utzi bada edo beste erabaki batek baliozkotasunez ordeztu badu Kapital Sozietateen Legearen arabera edo lege horrek aurreikusitako gainerako kasuetan. Aurkaratzeko karia ezabatzea posible balitz, merkataritzako auzitegiak arrazoizko epe bat emango du hura zuzendu ahal izateko.

BI.- Aurkaratze-akzioa honako hauek egikaritu ahal izango dute:

- a) Bazkideek
- b) Zaintza-batzordeko kideek, baleude
- c) Administratzaileek eta
- d) Interes legitimoa duen bazkide ez den edozein hirugarrenak

Aurkaratze-akzioa egikaritzeko aukera urtebetean iraungiko da, salbu eta erabaki horien karia edo edukia ordena publikoaren aurkakoak direnean. Iraungitze epea erabakia hartzen den unetik hasiko da, edo, inskribagarri bada, Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatu denetik.

HIRU.- Iraungitze epeak erabakia hartzen den unetik hasiko dira edo, inskribagarriak badira, Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatu direnetik.

No procederá la impugnación de un acuerdo que haya sido dejado sin efecto o sustituido válidamente por otro en los términos de la Ley de Sociedades de Capital ni en los demás supuestos que dicha norma prevé. Si fuera posible eliminar la causa de impugnación, el juzgado de lo mercantil otorgará un plazo razonable para que aquella pueda ser subsanada.

DOS.- Están legitimados para el ejercicio de las acciones de impugnación:

- a) todas las personas socias,
- b) las personas que integran la Comisión de Vigilancia, si la hubiere,
- c) las personas que integran Consejo Rector, y
- d) cualquier persona tercera no socia con interés legítimo.

La acción de impugnación caducará en el plazo de un año, salvo que se trate de acuerdos que, por su causa o contenido, sean contrarios al orden público. El plazo de caducidad para el ejercicio de esta acción se computará desde la fecha de adopción del acuerdo o, si fuera inscribible, desde la fecha de su inscripción en el Registro de Cooperativas de Euskadi.

TRES.- Los plazos de caducidad previstos en este artículo se computarán desde la fecha de adopción del acuerdo o, si fuera inscribible, desde la fecha de

su inscripción en el Registro de Cooperativas de Euskadi.

LAU.- Oro har, Kapital Sozietateen Legearen arabera ezarriko da aurkaratze-prozedura. Salbuespenez, baina, demanda-idatzian aurkaratutako erabakia eten dadila eskatzeko, exijituko da zaintza-batzordeak berak edo ondoren azaltzen den ordezkaritza duten pertsonen eskatzea: bazkideen % 10 ordezkatzeko duten pertsonen, kooperatibak 50 bazkide baino gehiago badu; bazkideen % 15 ordezkatzeko duteneko, kooperatibak 10-50 bazkide baditu, eta bazkideen % 20 ordezkatzeko duteneko, kooperatibak 10 bazkide baino gutxiago badu (lehen, zaintza-batzordeak, edo bazkideen botoen %20k).

BOST.- Aurkaratze-akzioaren baiespen-epaiak bazkide guztiengan izango du eragina, baina ez die eragingo aurkaratutako erabakiaren ondorioz hirugarren ez-bazkide onustedunek lortutako eskubideei. Aurkaratutako erabakia Euskadiko Kooperatiben Erregistroan jaso-ta badago, epaiak inskripzio horren eze-reztea aginduko du.

30. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREA. IZAERA ETA AGIN-PIDEAK

BAT.- Administrazioaileak Kontseilu Errektorea izena duen elkargoaren organo bezala batzen dira eta berari dago-

CUATRO.- Con carácter general el procedimiento de impugnación se acomodará a las normas establecidas en la Ley de Sociedades de Capital, con la salvedad de que para solicitar en el escrito de demanda la suspensión del acuerdo impugnado se exigirá que quien demande sean personas socias que representen al menos un 10% del número de votos si la cooperativa tiene más de 50 personas socias, pasando a un 15 % cuando la cooperativa tenga entre 10 y 50 personas socias y a un 20 % cuando la cooperativas tenga menos de 10 personas socias.

CINCO.- La sentencia estimatoria de la acción de impugnación producirá efectos frente a todas las personas socias, pero no afectará a los derechos adquiridos por terceras personas no socias de buena fe a consecuencia del acuerdo impugnado. En el caso de que el acuerdo impugnado estuviese inscrito en el Registro de Cooperativas de Euskadi, la sentencia determinará su cancelación.

ARTICULO 30. CONSEJO RECTOR. NATURALEZA Y COMPETENCIAS

UNO.- Las personas administradoras se configuran como un órgano colegiado con el nombre de Consejo Rector

kio soilki kooperatibaren kudeaketa eta ordezkaritza, eta gainera legeak edo Estatutu hauek beste organo batzuentzat espreski gorderik ez dituen beste fakultateak ere.

BI.- Kontseilu Errektoreari ondorengo ahalmen berezi hauek dagozkio:

- a) Bazkideen onarpen eta bajari buruz erabakitzea, Estatutu hauetan ezarritakoaren arabera beti ere.
- b) Erantzukizun osoz Kooperatibaren ordezkari izatea edozelako egintza eta kontratutan.
- c) Zuzendari-Gerente eta departamentuetako zuzendariak izendatzea; baita horiek kargugabetzea eta horien ahalmenak, eginbeharrak eta ordainsariak finkatzea ere. Eta, hala balegokio, horien aurrerako erantzukizun-akzioak egikaritutako lituzke.
- d) Pertsonala kontratatu, plantilak eratu eta eginbeharrak, atribuzioak, fiantzak, aurrerakinak eta haborak erabakitzea.
- e) Kooperatibaren martxa antolatu, gidatu eta ikuskatzea, eta Batzar Nagusiari Kooperatibaren Barne Araudia edo Araudiak proposatzea.
- f) Helburu soziala betetzeko beharrezko edo komenigarri izan li-

al cual le corresponde en exclusiva, la gestión y la representación de la Cooperativa, ejerciendo además, todas las facultades que no estén expresamente reservadas por la ley o estos estatutos a otros órganos sociales.

DOS.- Corresponderán al Consejo Rector las siguientes facultades específicas:

- a) Acordar sobre la admisión y cese de socios y socias con sujeción a lo prevenido en estos Estatutos.
- b) Representar con plena responsabilidad a la Cooperativa en cualquier clase de actos y contratos.
- c) Nombrar para los cargos de Director-Gerente y de Directores departamentales, así como cesarles y fijar sus facultades, deberes y retribuciones. Ejercitar, en su caso, las sanciones de responsabilidad contra los mismos.
- d) Contratar el personal, formar las plantillas y determinar los deberes, atribuciones, fianzas, anticipos y gratificaciones.
- e) Organizar, dirigir e inspeccionar la marcha de la Cooperativa y proponer a la Asamblea General el Reglamento o Reglamentos internos de la Cooperativa.
- f) Efectuar los actos y celebrar los contratos que sean necesarios o conve-

tezkeen egintza eta kontratuak egi-
tea, eta Estatutu hauek Kooperatiba-
ri baimentzen dizkioten negozio eta
eragiketa-mota guztiak ebaztea.

nientes para la realización del objeto
social, y resolver toda clase de ne-
gocios y operaciones permitidas a la
Cooperativa por estos Estatutos.

g) Kooperatibari komenigarri gerta leki-
zkiekeen kreditu- edo mailegu-eragi-
ketei buruz erabakitzea.

g) Acordar las operaciones de crédito o
préstamo que puedan convenir a la
Cooperativa.

h) Erakunde publiko eta pribatueta-
n abalak ematea, baita edozein titulu-
mota erosi, saldu, harpidetu eta
gordailatzea ere; tituluak izan dai-
tezke zor publikoarenak, balore hi-
gigarri edo higiezinak, beti ere
zuzenbidean onartuak, eta egoki
iruditzen zaion forman xedeman edo
afektatu ere egin ditzake.

h) Otorgar avales ante entidades pú-
blicas y privadas, así como com-
prar, vender, suscribir y depositar
cualquier tipo de títulos, de deudas
públicas o de valores mobiliarios o
inmobiliarios, admitidos en derecho,
pudiendo incluso afectarlos en la
forma que lo considere oportuno.

i) Bono eta Obligazioak jaulkitzeko eta
ekarpenak harpidetzeko beharrezko
dena erabakitzea, Batzar Nagusiak
hartutako akordioaren arabera.

i) Determinar lo necesario para sus-
cripciones de aportaciones y emi-
sión de Bonos y Obligaciones, y par-
ticipaciones especiales, con arreglo
a lo que hubiera acordado la Asam-
blea General.

j) Fondo erabilgarrien inbertsio zeha-
tza erabakitzea, baita Erreserba-Fon-
do eta Hezkuntza eta Gizarte-Susta-
penerako Fondoarenak ere, beti ere
Batzar Nagusiaren erabakiak erres-
petatuz; aurrekontuak egin, gastuak
baimendu eta kooperatibaren ahal-
dunduak eta ordezkariak izendatzea.

j) Determinar la inversión concreta de
los fondos disponibles, así como los
del Fondo de Reserva de Educación
y Promoción Cooperativa, res-
petando los acuerdos de la Asamblea
General, elaborar los presupuestos,
autorizar los gastos.

k) Ekitaldiaren bukaeran Ohiko Ba-
tzar Nagusiari Urteko Kontuak eta
kudeaketa txostena aurkeztea eta
emaitzen banaketa proposatzea.

k) Presentar anualmente al cierre del
ejercicio a la Asamblea General Or-
dinaria, las Cuentas Anuales y el
Informe de Gestión, y proponer la
aplicación de los resultados.

- l) Ohiko eta aparteko Batzar Nagusietara dei egitea, eta hauen erabakiak betearaztea.
- m) Epaitegi eta Auzitegi arrunt edo berezien eta Estatu, Lurralde- Administrazio Autonomo, Probintzia edo Udalerriko bulego, agintari, korporazio edo erakundeen aurrean Kooperatibari dagozkion eskubide edo akzioak egikaritzeko komenigarri iruditzen zaiona erabakitzea, baita errekurso arrunt eta apartekoak tartejartzeari buruz ere. Honetarako ordezkari, prokuradore edo letratuak izenda ditzake Kooperatiba ordezkatu eta defendatzeko, eta pertsona hauei, behar den eran, kasuan kasuko ahalmenak emango dizkie adiskidetze, espediente, auzi, erreklamazio, errekurso edo bestelako jarduketatan eta edozein prozedura- egoeratan bat etorri edo bertan behera uzteko, prozedura geldiaraztea eskatzeko eta beharrezko izan litekeen guztirako, baita zabaltasun osoz judizialki amore emateko ere.
- n) Elkarteko fondo eta ondasunak erabili, erreklamatu, hartu eta kobratzea, partikularrengandik nahiz bulego publikoetatik, Kutxa Orokorrean gordailuak eratuz edo bertatik erretiratuz eta sozietate- interesentzat komeni den lekuan ezarriz. Erakunde nazional nahiz atzerrikoetan, baita Espainiako Bankuan ere, kontu korronteak irekitzea. Kooperatibarenak izanik korrespontsarien esku dauden
- l) Convocar las Asambleas Generales ordinarias y extraordinarias y ejecutar sus acuerdos.
- m) Acordar lo que juzgue conveniente sobre el ejercicio de los derechos o acciones que corresponde a la Cooperativa ante los Juzgados y Tribunales ordinarios o especiales y ante las oficinas, autoridades, corporaciones u organismos del Estado, Administraciones Territoriales autónomas, Provincia o Municipio, así como respecto a la interposición de recursos ordinarios y extraordinarios, nombrando representantes, procuradores o letrados que, a estos efectos, lleven la representación y defensa de la Cooperativa, confiriéndoles, en la forma que fuere necesario, las facultades oportunas incluso para avenirse y desistir, en conciliaciones, expedientes, pleitos, reclamaciones, recursos o actuaciones de cualquier clase y en cualquier estado de procedimiento, para pedir la suspensión de éste y para todo lo que fuere menester, incluso transigir judicialmente con toda amplitud.
- n) Disponer de los fondos y bienes sociales, reclamarlos, percibirlos o cobrarlos, lo mismo de particulares que de oficinas públicas, constituyendo o retirando depósitos de la Caja General y donde a los intereses sociales convenga, constituir cuentas corrientes bancarias con entidades nacionales o extranjeras, incluso en el Banco de España, disponer de los de la Cooperativa en poder

fondo eta ondasunez baliatzea. Ganbio-letrak eta pagareak libratu, endosatu, abalatu, onartu, negoziatu eta ordaintzea eta bestelako ondore merkantilak.

- o) Pertsona jakin batzuei ahalmenak ematea ondorio zehatzetarako edo negozio sozialaren zenbait adar zuzentzeko.
- p) Estatutu hauen interpretazioari buruzko zalantzak argitzea eta hutsuneak betetzea, egindakoaren berri lehen Batzar Nagusiari emanaz.
- q) Estatutu hauetan bereziki jarritakoak.

HIRU.- Kontseilu Errektorearen aginpideen zerrenda hau enuntziatiboa da soil-soilik eta, beraz, ez ditu mugatzen bere fakultateak kooperatibaren beste organo batzuetara espreski erreserbatuturik daudenetara.

31. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREA OSATU ETA BERRIZTATU

BAT.- Kontseilu Errektorea hamabiki titularrek osatuko dute, eta bi ordezkok, behin-betiko bakante kasuetan titularren ordezkotz izango direnak, Estatutuen arabera haiei karguan gelditzen zitzaizen denboraldian.

de corresponsales, librar, endosar, avalar, aceptar, protestar, pagar y negociar letras de cambio y pagarés y demás efectos mercantiles.

- o) Conferir poderes a personas determinadas para efectos concretos o para regir ramas determinadas del negocio social.
- p) Resolver las dudas que se susciten sobre interpretación de estos Estatutos y suplir las omisiones, dando cuenta a la Asamblea General que primero se celebre.
- q) Los consignados de manera especial en estos Estatutos.

TRES.- La presente relación de facultades del Consejo Rector es solamente enunciativa y no limita sus facultades en todo cuanto no esté expresamente reservado a la competencia exclusiva de otros órganos de la Cooperativa.

ARTICULO 31. COMPOSICIÓN Y RENOVACIÓN DEL CONSEJO RECTOR

UNO.- El Consejo Rector se compondrá de doce miembros titulares y dos suplentes, cuya misión será sustituir a aquellos en caso de vacante definitiva por el tiempo que les restare estatutariamente.

BI.- Kontseilu Errektoreko kideak, titularrak eta ordezkioak, bazkideen artean aukeratuko dira emandako isilpeko botoen gehiengo erlatiboaz, lau urterako, eta berrautatu egin daitezke.

Bi urtez behin Kontseilu Errektorea osatzen duten partaide titular edo ordezkioen erdia aldatu beharko da.

HIRU.- Kontseilua eratu ondoren, honnek bere kideen artean eta bere lehen bileran Presidente, Presidenteorde, Idazkaria eta Diruzaina aukeratuko ditu, gainerakoak bokal edo batzordekide izango direlarik.

LAU.- Kontseilu Errektoreko kideren baten postua behin-betiko hutsik gertatzen bada, berehala ordezkioen artean lehenengoak bere gain hartuko du kargu hori, eta hartu ere ordezkaturakoari Estatutuen arabera karguan gelditzen zitzaion denboraldirako hartuko du.

Artikulu honetan HIRU atalean aipaturiko karguetakoren bat gelditzen bada hutsik, Kontseilu Errektoreak bere kideetakoren batez beteko du, izendaturiko ordezkioak barne direla. Presidente aldi baterako kanpoan denean, Presidenteordeak ordeztuko du hark delegaturiko eginkizunak bere gain hartuz. Idazkaria kanpoan denean, Kontseilariak gazteenak ordeztuko du.

Kontseilariak hautatu ziren eperako tar-
te horretan postuen gutxiengo bat hu-

DOS.- Las personas miembros del Consejo Rector, titulares y suplentes, serán elegidos entre los socios por mayoría de los votos emitidos, en votación secreta, para un período de cuatro años.

Cada dos años se renovará parcialmente el Consejo Rector en la mitad de sus miembros titulares y suplentes.

TRES.- El Consejo constituido elegirá de entre sus miembros, en la primera sesión que celebre, los cargos de Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero, teniendo los demás condición de vocales.

CUATRO.- Cuando se produzca una vacante definitiva de algún miembro titular del Consejo Rector, entrará inmediatamente en el ejercicio del cargo el primero de los suplentes, que lo será por el tiempo que le restare, estatutariamente, al sustituido.

Si la vacante se produce en alguno de los cargos citados en el apartado TRES de este artículo, su provisión se realizará entre los miembros del Consejo Rector, por este órgano, previa incorporación de los suplentes designados. En caso de ausencia temporal corresponde al Vicepresidente sustituir al Presidente y asumir las funciones que este hubiera delegado. Las ausencias del Secretario serán cubiertas por el Consejero de menor edad.

En caso de no existir suplentes, si durante el plazo para el que fueron elegi-

tsik geratzen bada eta ordezkorik ez badago, Kontseilu Errektoreak bazkideen artetik hauta dezake postu hutsa bete behar duena lehen batzar orokorra egiten den arte.

Kontseilari batek bere karguari uko eginez gero, arrazoitu egin beharko du bere erabakia, idatziz, eta Kontseilu Errektoreari jakinarazi; kontseiluak erabakiko du ea justifikatuta dagoen uko egiteko adierazitako arrazoia, eta idatziz jakinaraziko dio interesdunari.

Uko egitearen kalifikazioa Batzar Nagusian errekurritu ahal izango da, nahitaezko bajarentzat ezarritako baldintza eta epe beretan.

Kontseilari uko-egileak bere jakinarazpenean finkaturiko datan izango ditu ondorioak uko-egiteak; eta data hori ezin izango da izan jakinarazpena baino lehenagokoa.

Kooperatibaren ustetan uko-egitea ez badago arrazoituta, kalte-galerak ordaintzea eskatu ahal izango zaio kontseilariari, hala badagokio.

BOST.- Ezin izango dira administratzaile izan:

a) Emantzipatu gabeko adingabeak; epaiketa bidez ezgaituak; Konkurtso Legearen arabera desgaituak, konkurtsoa kalifikatzeko epaian eza-

das consejeras o consejeros se produziesen vacantes en número minoritario, el Consejo Rector podrá designar entre las personas socias la persona que haya de ocupar la vacante hasta que se reúna la primera Asamblea General.

La renuncia de un consejero o consejera deberá ser motivada y comunicada por escrito al Consejo Rector, el cual deberá determinar si la causa alegada para renunciar es justificada o no y comunicarla por escrito a la persona interesada.

La calificación del Consejo Rector de la renuncia de la persona consejera podrá ser recurrida ante la Asamblea General en las mismas condiciones y plazos que las establecidas para la baja obligatoria.

La fecha de efectos de la renuncia será la que fije en su notificación el consejero o consejera renunciante, que, en ningún caso, podrá ser de fecha anterior a la de notificación.

En el caso de que la cooperativa considerara no justificada la renuncia, podrá exigirle, en su caso, al consejero o consejera la correspondiente indemnización de daños y perjuicios.

CINCO.- No podrán ser personas administradoras:

a) Las personas menores de edad no emancipadas, las judicialmente incapacitadas, las personas inhabilitadas conforme a la Ley Concursal, mien-

rritako desgaitzaldia amaitu arte; askatasunaren, ondarearen edo ordena sozioekonomikoaren kontrako delituengatik kondenatuak, segurtasun kolektiboaren kontrako delituengatik kondenatuak, Justizia Administrazioaren kontrako delituengatik kondenatuak edo edozein faltsueriagatik kondenatuak, bai eta haien kargua dela-eta merkataritzan ezin jardun dezaketenak ere.

tras no haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso, y las condenadas por delitos contra la libertad, contra el patrimonio o contra el orden socioeconómico, contra la seguridad colectiva, contra la Administración de Justicia, o por cualquier clase de falsedad, así como aquellas que por razón de su cargo no puedan ejercer el comercio.

b) Administrazioarentzat diharduten funtzionarioak eta pertsonak, hauen egitekoek zerikusirik baldin badute Kooperatibaren beraren jarduerekin, epaile eta magistratuak, eta legezko bateraezintasun batek ukitutako gainerako pertsonak.

b) Los funcionarios y personal al servicio de la Administración, con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de la cooperativa, los jueces, juezas, magistrados o magistradas y las demás personas afectadas por una incompatibilidad legal.

c) Beren edo inoren kontura arituz, Kooperatibarekin lehian dauden jarduerak burutzen dituztenak, edota nolana ere Kooperatibaren aurkako interesak dituztenak, hargatik eragotzi gabe Euskadiko Kooperatiben 11/2019 Legearen 49.4 artikuluan xedaturikoa.

c) Los que desempeñen o ejerzan, por cuenta propia o ajena, actividades competitivas a las de la cooperativa o que bajo cualquier forma tenga intereses opuestos a los de la misma, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 49.4 de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de Cooperativas de Euskadi.

d) Jagolaritza Batzordeko kideak eta Zuzendaritza Nagusi edo Gerentziako kideak.

d) Los miembros de la Comisión de Vigilancia, ni el o los miembros de la Dirección /Gerencia.

SEI.- Gai-ordenean egon gabe, Batzar Nagusiak administratzaileen kargugabetzea erabakitzen badu, bertan pertsonalki eta ordezkatuta dauden botoen bi herenek eman beharko dute kargugabetze horren aldeko botoa.

SEIS.- La Asamblea General podrá, sin necesidad de que conste en el Orden del Día, decidir la destitución de las personas administradoras, debiendo votar a favor de la destitución las dos terceras partes de los votos de las personas presentes y representadas.

Administratzaileen bat kargutik kentzen bada, administratzaile berria aukeratu da Batzar Nagusiaren bilkura berean, gai-ordenean halakorik ageri ez bada ere.

ZAZPI.- Edozer dela ere administratzaileen bat kargutik kentzen dutenentan, besteekiko eragina Kooperatiben Erregistroan izena eman ondoren baino ez du izango.

32. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREAREN FUNTZIONAMENDUA

BAT.- Kontseilu Errektorea hilean behin bilduko da, oporrak direla eta Kooperatibaren jardura nagusia geldiarazita dagoenean izan ezik, edo administratzaileen batek berariazko eskaria egi-ten badu; eta bileretan bere aginpideko gai guztiak aztertu eta erabaki ditzake.

BI.- Kontseilu Errektorearen bileretara Presidenteak dei egingo du administratzaile bakoitzari zuzendutako idazki bidez.

HIRU.- Kontseilu Errektorea balioz eratzeko, beharrezkoa da bilerara kontseilarien erdia baino gehiago joatea. Norberak joan behar du, ezin da ordezkari-rik izendatu, eta erabakiak bildutako administratzaileen erdia baino gehiagok hartuko ditu, legeak edo Estatutu hauek gehiago indartua eskatzen

Cuando alguna persona administradora sea destituida, se procederá en la misma sesión a la elección de nuevos administradores en la Asamblea General, aunque no figure en el Orden del Día.

SIETE.- El cese de las personas administradoras, por cualquier causa, surtirá efectos frente a terceros desde la fecha de su inscripción en el Registro de Cooperativas.

ARTICULO 32. FUNCIONAMIENTO DEL CONSEJO RECTOR

UNO.- El Consejo Rector se reunirá una vez al mes, salvo en aquellos períodos en que la actividad principal de la Cooperativa se encuentre suspendida por vacaciones o a petición motivada de alguno de las personas administradoras, y en sus reuniones podrán ser tratados y decididos todos los asuntos de su competencia.

DOS.- Las reuniones del Consejo Rector serán convocadas por el Presidente o Presidenta por escrito dirigido a cada uno de las personas administradoras.

TRES.- El Consejo Rector quedará válidamente constituido cuando concurren a la reunión más de la mitad de sus componentes. La asistencia será personal, no cabiendo representación, y los acuerdos se adoptarán por más de la mitad de las personas administradoras presentes, salvo los supuestos en

duten kasuetan izan ezik. Kontseilari bakoitzak boto bat izango du. Berdinke-tak Presidentearen botoak erabakiko ditu.

LAU.- Formalki deitutako Kontseilu Errektoreko batzar batera etorri ezin daitezkeen kideek, parte hartu ahal izango dute eta euren borondatea adierazi, hau da, boto-eskubidea erabili akordioak baliozkotasunez hartzeko, bideokonferentziaren bidez edo an-tzerako beste sistemaren baten bidez, soinu edota irudizko aldibereko komu-nikazioa bidirekzionala ahalbidetzen duena, bai eta ikuste, entzumen eta ahozkoa interakzioa ere.

Kontseilu Errektoreko kideren batek aurreko paragrafoan adierazitako mo-duan parte hartzen badu organo honen batzarretan, Idazkariak bere identita-tearen datuak eta erabilitako baliabi-dearenak aktan batuko ditu, bai eta erabakiak hartzeko eskatutako ohiko baldintzei buruzkoak ere.

Kontseilukide batek modu telemati-koan hartu nahi badu parte formalki deitutako Kontseilu Errektoreko batzar batean, aurretiaz komunikatu beharko zaio.

BOST.- Bilera-aktak, Presidenteak eta Idazkariak izenpeturik, labur jasoko ditu eztabaidak, erabakien testua eta bozke-ten emaitzak.

los que la ley o los presentes estatutos requieran una mayoría reforzada. Cada consejero y consejera tendrá un voto. El voto del Presidente o Presidenta diri-mirá los empates.

CUATRO.- Las personas componen-tes del Consejo Rector que no puedan acudir a una sesión de Consejo Rector formalmente convocada, podrán parti-cipar y manifestar su voluntad, esto es, ejercer su derecho de voto para adop-tar acuerdos válidamente, a través de vídeo conferencia u otro sistema simi-lar que permita la comunicación bidi-reccional y simultánea de la imagen y del sonido y la interacción visual, audi-tiva y verbal.

Cuando alguno de los miembros del Consejo Rector participen en las reu-niones de dicho órgano en la forma in-dicada en el párrafo anterior, el Secreta-rio o Secretaria dejará constancia en el acta de su identidad y del medio utiliza-do para ello, junto con las condiciones exigidas para la adopción ordinaria de acuerdos.

La participación de un consejero o con-sejera en una sesión de Consejo Rector formalmente convocada, de manera telemática, deberá ser oportunamente informada con carácter previo.

CINCO.- El acta de la reunión, firma-da por los cargos de Presidente y Se-cretario recogerá los debates de forma sucinta, el texto de los acuerdos, así como los resultados de las votaciones.

SEI.- Kontseilu Errektorera bertaratu-takoen bi herenen aldeko botoak behar izango dira gutxienez, jarraian datozen erabakiak hartzeko:

- a) Jarduera-zentru nagusi bat edo beronen zati garrantzitsu bat itxi edo lekuz aldatzeko.
- b) Kooperatibaren jardueran murrizketa, hedapen edo berrikuntza nabarmenak eragiteko.
- c) Kooperatibaren antolaketan garrantzi handiko aldaketak sortzeko.
- d) Beste erakunde batzuekin, kooperatiba edo bestelakoekin, kooperatibarentzat etengabeko eta balio handiko elkarlana ekarriko duten harremanak sortzeko edo desagiteko.

ZAZPI.- Kontseilu Errektorearen aginpidere baten etengabeko ordezkotza Egiterapen batzordeari edo kontseilari ordezkari bati emateko, eta kargu horiek beteko dituzten kontseilukideak izendatzeko, Kontseilu Errektorea osatzen dutenen bi herenen aldeko botoa behar izango da eta ez dute eraginik izango Kooperatiben Erregistroan izena eman arte.

Inoiz ere ez da ordezkatur izango Batzar Nagusian kontu ematea eta Balantzeen aurkezpena ez eta honek Kontseilu Errektoreari emango dizkion fakultateak ere, Batzarraren baimena izan ezean.

SEIS.- El Consejo Rector necesitará el voto favorable de al menos dos tercios de las personas asistentes para adoptar los siguientes acuerdos:

- a) Cierre y traslado de un centro principal de actividad o de una parte significativa del mismo.
- b) Restricción, ampliación o modificación sustanciales de la actividad de la cooperativa.
- c) Cambios de trascendencia para la organización de la Cooperativa.
- d) Establecimiento o extinción de vínculo con otras entidades, cooperativas o no, que supongan una relación de colaboración permanente y valiosa para la cooperativa.

SIETE.- La delegación permanente de alguna facultad del Consejo Rector en la Comisión Ejecutiva o en un consejero o consejera y la designación de las personas componentes del Consejo que hayan de ocupar tales cargos, requerirán para su validez el voto favorable de las dos terceras partes de los miembros del Consejo Rector y no producirá efectos hasta su inscripción en el Registro de Cooperativas.

En ningún caso podrá ser objeto de delegación la rendición de cuentas y la presentación de Balances a la Asamblea General, ni las facultades que ésta conceda al Consejo Rector, salvo que fuera expresamente autorizado por ella.

33. ARTIKULUA. KONTSEILU ERREKTOREARI BURUZKO XEDAPENAK

BAT.- Kontseilu Errektoreko Presidentearen ahalmenak dira:

- a) Kontseilu Errektorearen izenean, Kooperatiba ordezkatzeari edozein arazotan, baita Kontseilu horren berriroren eta Batzar Nagusiaren bilere-tan buru izatea ere.
- b) Ahalmena ematea eta dokumentu pu-bliko nahiz pribatuak sinatzea, Batzar Nagusiak edo Kontseilu Errektoreak hartutako erabakiak betetzeko.
- c) Akordioak hartzerakoan Kontseilu Errektorean gertatzen diren ber-dinketak bere botoz erabakitzea, ge-hiengo indartua behar ez denean.
- d) Premiazkoak diren erabakiak har-tzea, hauen berri lehenbailehen eman- ez Kontseilu Errektorearen le- hen bileran.
- e) Indarrean dagoen legeak eta Estatu- tu hauek eratzikitzen dizkioten guz- tiak.

BI.- Presidenteordeak Presidente or- dezkatuko du eta honi dagozkion egin- beharrak beteko ditu Presidente ez dagoenean. Bai eta Kontseilu Errekto-

ARTICULO 33. DISPOSICIONES REFERENTES AL CONSEJO REC-TOR

UNO.- Serán facultades de quien os- tente el cargo de Presidencia del Con- sejo Rector:

- a) Representar a la Cooperativa en nombre del Consejo Rector, en toda clase de asuntos, así como presidir las reuniones de dicho Consejo y de la Asamblea General.
- b) Otorgar poderes y suscribir docu- mentos, públicos o privados, en cumplimiento de los acuerdos adoptados por la Asamblea General o el Consejo Rector.
- c) Dirimir con su voto los empates que puedan producirse en el Con- sejo Rector a la hora de adoptar acuerdos, que no precisen de una mayoría reforzada.
- d) Adoptar las decisiones que tengan el carácter de urgentes, debiendo dar cuenta inmediata de las mismas en la primera reunión del Consejo Rector que se realice.
- e) Aquellas otras que le atribuyan la le- gislación vigente y estos Estatutos.

DOS.- Quien ostente el cargo de Vi- cepresidente sustituirá al Presidente o Presidenta en caso de ausencia, y rea- lizará sus funciones. Asimismo desem-

reak eta Presidenteak bere esku uzten dituen lan eta gestioak ere.

HIRU.- Idazkariaren egitekoak honako hauek dira:

- a) Espedienteak egin eta behar bezala izapidetu edo tramitatzea.
- b) Gutunak eta dokumentuak sinatzea, Presidenteari ez badagokio behintzat.
- c) Batzar Nagusietarako eta Kontseilu Errektorearen bileretarako deialdiak egitea.
- d) Aurreko organo horien bileretako aktak egitea.
- e) Kooperatibaren liburu eta dokumentuei buruzko ziurtagiriak luzatzea, Presidenteak Ontzat Emanaz.
- f) Indarrean dagoen legea eta Estatutu hauek atxikitzen dizkieten guztiak.

LAU.- Diruzainari dagozkio:

- a) Fondoak bildu eta erabiltzea, ko-brantzak onartu eta ordainketak baimenduz.
- b) Edozein momentutan Kooperatibaren kontabilitatea ikuskatzea.

peñará las labores y gestiones que se le encomienden por parte del Consejo Rector y del Presidente o Presidenta.

TRES.- Son funciones del Secretario o Secretaria, las siguientes:

- a) Formar expedientes y dar a los mismos el trámite debido.
- b) Firmar la correspondencia y documentos que no estén reservados al Presidente o Presidenta.
- c) Redactar y cursar las convocatorias de las Asambleas Generales y Consejos Rectores.
- d) Levantar las actas de las sesiones de los antedichos órganos.
- e) Librar las certificaciones con referencia a los libros y documentos de la Cooperativa, con el Visto Bueno del Presidente o Presidenta.
- f) Aquellos otros que le atribuya la legislación vigente y estos Estatutos.

CUATRO.- Corresponden al Tesorero o Tesorera:

- a) La recaudación y disposición de fondos, aceptando cobros y autorizando los pagos que se realicen.
- b) Revisar en todo momento la contabilidad de la Cooperativa.

c) Memoria ekonomikoa Batzar Nagusiari aurkeztu.

d) Indarrean dagoen legea eta Estatutu hauek atxikitzen dizkioten guztiak.

c) Presentar la Memoria Económica a la Asamblea General.

d) Aquellos otros que le atribuya la legislación vigente o estos Estatutos.

34. ARTIKULUA. ADMINISTRA- TZAILEEN ERANTZUKIZUNAK ETA ERANTZUKIZUN-AKZIOAK EUREN KONTRA

BAT.- Administratzaileek ez dute ordainsari berezirik hartuko beren kargu-
gatik. Izatekotan ere, beren egitekoak
eragiten dizkien gastuak ordainduko
zaizkie.

BI.- Administratzaileek kudeatzaile fin
eta legezko ordezkari dagokion prestu-
tasunaz beteko dituzte karguak, legea-
ren edo Estatutuen kontra zertutako
edo behar bezalako prestutasunez zer-
tu gabeko egintzek eragindako kalteen-
gatik erantzunez.

Solidaritate-legez erantzun beharko dute
egintza kaltegarria burutu edo horrelako
erabakia hartu zuen organoko kide guz-
tiek, erabakia hartzean edo burutzeare-
kin zerikusirik izan ez eta halakorik baze-
nik ere ez zekitela argi uzteko moduan
direnak izan ezik, edo, nahiz eta ezagu-
tu, kalterik izan ez zedin ahalegin guztiak
egin zituztenak edo, gutxienik, horien
aurka agertu zirenak izan ezik.

Erantzukizuna berbera izango da ekin-
tza edo erabaki kaltegarria Batzar Nagu-

ARTICULO 34. RESPONSABILI- DADES DE LAS PERSONAS AD- MINISTRADORAS Y ACCIONES DE RESPONSABILIDAD CON- TRA LAS MISMAS

UNO.- Las personas administradoras
no percibirán remuneración específica
por el hecho de su cargo, en todo caso
les serán resarcidos los gastos que les
origine su función.

DOS.- Las personas administradoras
desempeñarán sus cargos con la dili-
gencia de una ordenada gestión y una
representación leal, respondiendo de
los daños que causen por los actos
contrarios a la ley o a los Estatutos o
realizados sin la diligencia debida.

Serán responsables solidariamente
todos las personas componentes del
órgano que realizó el acto o adoptó
el acuerdo lesivo, salvo los que prue-
ben que, no habiendo intervenido en
su adopción o ejecución desconocían
su existencia o, en caso de conocerla,
hicieron todo lo posible para evitar el
daño, o al menos se opusieron expre-
samente a aquella.

No exonerará de responsabilidad el
hecho de que el acto o acuerdo lesivo

siak hartu, baimendu edo berretsi bazuen ere.

HIRU.- Administratzaileei erantzukizunak eskatzeko elkarrean ekintza kooperatibaren esku izango da; aurrez Batzar Nagusiak gehiengo soilez erabaki beharko du, nahiz eta eguneko gai zerrendan halakorik agertu ez. Batzar Nagusiak edonoz emango dio baiezkoa nahiz ezezkoa ekintza aurrera eramateari.

Batzar Nagusiak ekintza bultzatzea edo aurrera eramateari baiezkoa ematea erabakiz gero, kaltetutako administratzaileak kargutik kanpo geratuko dira berez eta besterik gabe.

Erabakia hartu ondoko hiru hilabeteetan kooperatibak berak erantzukizunak eskatzeko ekintzarik hasiko ez balu, edozein bazkidek egin ahal izango luke.

LAU.- Ekintza iraungita gertatuko da erantzukizuna eskatzeko arrazoi diren egintzak gertatu edo ezagutu ondoren bi urte pasa ta gero.

BOST.- Aurreko puntuetan erabakitakoa kontuan izan behar bada ere, guzti horretatik kanpo dira zuzenean bazkideen edo beste inoren kaltetan zuzenean administratzaileek egingadakoengatik batzuek edo besteek egin litzaketan norbanako ekintzak.

haya sido adoptado, autorizado o ratificado por la Asamblea General.

TRES.- La acción social de responsabilidad contra los administradores podrá ser ejercitada por la cooperativa previo acuerdo de la Asamblea General, por mayoría ordinaria, aunque no figure en el Orden del Día. En cualquier momento la Asamblea General podrá transigir o renunciar al ejercicio de la acción.

El acuerdo de la Asamblea General de promover la acción de responsabilidad o de transigir sobre ella implica la destitución automática de las personas administradoras afectadas.

Cuando la cooperativa no entable la acción de responsabilidad, dentro de tres meses contados desde la fecha de adopción del correspondiente acuerdo, podrá ejercitarla cualquier socio o socia.

CUATRO.- La acción de responsabilidad prescribirá a los dos años de producirse los actos que hayan originado dicha responsabilidad o desde su conocimiento.

CINCO.- No obstante lo dispuesto en los números precedentes, quedan a salvo las acciones individuales que puedan corresponder a las personas socias y terceros por actos de los administradores que lesionen directamente los intereses de aquellos.

35. ARTIKULUA. JAGOLARITZA BATZORDEA

BAT.- Estatutu hauen arabera batez-erazintasunik edo eskubide-etendurarik ez duten bazkideen artetik, Batzar Nagusiak, isilpeko bozketaz eta hiru urterako, lau lagun aukeratuko ditu Jagolaritza Batzorderako, baita horien bi ordezkoko ere. Bestalde, kooperatibako alokairupeko langileek, manuzkoa bada, behin-betiko kontratua dutenen artean ordezkari bat aukeratuko dute, eta ordezkari bat behin-betikoa dutenen artean, Jagolaritza Batzordeko kide izateko.

BI.- Jagolaritza Batzordeko kideak berrautatuak izan daitezke erantzukizun, ezintasun, debeku, ordainsari eta inskripzioari dagokienez, Estatutu hauek eta Legeak administratzaileentzat ezarritako arau berberak bete beharko dituzte. Batzorde honek Presidente bat aukeratuko du bere kideen artean eta Idazkari bat.

HIRU.- Administrazio organoak Jagolaritza Batzordeari kooperatibaren jardueren eta ustez izango duen bilakaeraren berri eman beharko diote hiru hilabetetik behin, gutxienez.

LAU.- Jagolaritza Batzordeak honako eginkizun hauek ditu:

a) Urteko kontuak aztertu eta eurrei buruzko manuzko txosten bat

ARTÍCULO 35. COMISIÓN DE VIGILANCIA

UNO.- La Asamblea General nombrará, de entre los socios y socias no incurso en incompatibilidades o suspensión de derechos según estos Estatutos, en votación secreta, a cuatro miembros que constituirán la Comisión de Vigilancia, así como a dos suplentes para un período de tres años. Así mismo, las personas trabajadoras asalariadas de la Cooperativa, cuando sea preceptivo, elegirán a un o una representante de entre quienes tienen contrato indefinido, y a una persona suplente de contrato indefinido, para formar parte de la Comisión de Vigilancia.

DOS.- Los miembros de la Comisión de Vigilancia podrán ser reelegidos, y quedan sometidos a las normas de responsabilidad, incapacidad, prohibición, remuneración e inscripción establecidos en estos Estatutos y por Ley para los administradores. Dicha Comisión, elegirá en su seno, a quien ha de presidirla y a un Secretario.

TRES.- Las personas administradoras deben informar a la Comisión de Vigilancia, al menos, una vez al trimestre, de las actividades y evolución previsible de la cooperativa.

CUATRO.- La Comisión de Vigilancia está facultada para:

a) Revisar las cuentas anuales y emitir un informe preceptivo sobre las mis-

eman eta soberakin edo galeren inputazioari buruzko proposamen bat Batzar Nagusira aurkeztu, aurretik kooperatiba bere urteko kontuak kanpoko auditoria batera sometitu behar dituenean ez ezezik.

mas y sobre la propuesta de distribución de excedentes o de imputación de pérdidas, antes de que sean presentadas a la Asamblea General, salvo que la Cooperativa esté obligada a someter sus cuentas anuales a una auditoría de cuentas externa.

b) Kooperatibako liburuak aztertzea.

b) Revisar los libros de la cooperativa.

c) Batzar Nagusia biltzeko dei egitea, kooperatibarentzat onerako beharrezkotzat jotzen duenean, baita, Estatutu hauen 25. artikuluan ezarriaren arabera, biltzeko egindako eskariari administratzaileek ezentzun egin badiote ere.

c) Convocar Asamblea General cuando lo estime necesario en interés de la cooperativa y las personas administradoras hayan desatendido la petición conforme a lo establecido en el artículo 25 de estos Estatutos.

d) Ordezkaritza-ldazkiak zenbateraino diren egokiak ikuskatu eta kalifikatzea eta, oro har, batzarretara joateko eskubidearen inguruko zalantza eta gorabeherak konpontzea.

d) Supervisar y calificar la idoneidad de los escritos de representación y, en general, resolver las dudas o incidencias sobre el derecho de acceso a las Asambleas.

e) Elkartearen erabakiak aurkatzea, legez aurreikusitako kasuetan.

e) Impugnar los acuerdos sociales en los casos previstos legalmente.

f) Batzar Nagusiari ebazpena emateko aurkeztu dizkion egoera edo arazo zehatzei buruz argibideak ematea.

f) Informar a la Asamblea General sobre las situaciones o cuestiones concretas que la misma le hubiese sometido.

g) Batzar Nagusiak egin behar dituen gainerako organoetako kideen aukeraketa eta izendapena zaintzea.

g) Vigilar el proceso de elección y designación, por la Asamblea General de los miembros de los restantes órganos.

h) Administratzaileen eginbeharrak etetea 42. ataleko ezintasun edo debeku-egoeraren batean badaude,

h) Suspender a los administradores que incurran en alguna causa de incapacidad o prohibición del artículo

eta hala gertatuz gero, beharrezko neurriak hartzea Batzar Nagusia bil-
du arte.

- i) Eta Lege honek berariaz agindutako gainerako eginkizun guztiak.

Jagolaritza Batzordeak eskubidea du bere eginkizuna bete ahal izateko be-
harrezko egiaztapen guztiak egiteko,
eta lan hau bere kide bati edo batzuei
eman diezaieke, edota adituen laguntza
eskatu, beharrezko iruditzen bazaio, eu-
retariko inor ez bada.

BOST.- Jagolaritza Batzordeak, lauga-
rren paragrafoan eta Legean ezarritako
funtzioak beteko ditu, baina ezingo du
inola ere zuzenean esku hartu koopera-
tiba kudeatzen edo hirugarrengoen au-
rrean ordezkatzeko; ordezkatzeko du, or-
dea, administrazio-organoaren beraren
edo honen edozein kideren aurrean,
organoaren kontra aurkapen judizialak
edo beronen kideekiko kontratu-bukat-
zeak tartean daudenean.

SEI.- Erabakiak kideen botoen gehien-
goarekin hartuko dira, moduz eman-
dakoak, eta berdinketa egonez gero,
Lehendakariaren botoak ez du ebatsi-
ko. Kasu horretan, Jagolaritza Batzor-
dearen beste saio bat egin beharko da
gaia konpontzeko.

Gutxienez hiru hilabetetan behin ba-
tuko dira eta moduz batua egongo da

lo 42 de la Ley de Cooperativas de
Euskadi y adoptar, en su caso, las
medidas imprescindibles hasta la
celebración de la Asamblea General.

- i) Y las demás funciones que recono-
zca la Ley.

La Comisión de Vigilancia tiene dere-
cho a realizar todas las comprobaciones
necesarias para el cumplimiento de su
misión y puede confiar esta tarea a uno
o varios de sus miembros o solicitar la
asistencia de expertos, si se considera
necesario, y ninguno de ellos lo fuere.

CINCO.- La Comisión de Vigilancia
ejercerá las funciones señaladas en el
párrafo cuatro y los establecidos por
Ley, pero en ningún caso podrá inter-
venir directamente en la gestión ni re-
presentación de la cooperativa frente a
terceros; sin embargo la representará
ante el propio órgano de administración
o cualquiera de sus miembros, en caso
de impugnaciones judiciales contra di-
cho órgano o de conclusión de contra-
tos con sus miembros.

SEIS.- Los Acuerdos se adoptarán por
la mayoría de los votos, válidamente
emitidos, de sus miembros, y en caso
de empate, el voto del presidente o
presidenta no será dirimente, en dicho
supuesto deberá celebrarse otra se-
sión de la Comisión de Vigilancia para
resolver dicho asunto.

Se reunirán mínimamente cada tres
meses, y estará válidamente constitui-

kideen gehiengoa dagoenean. Ez da botorik eskuordetuko, etorrera pertsonala baita.

Jagolaritza Batzordearen partehartzea bideokonferentzia edo irudiaren eta soinuaren bi noranzko eta aldebereko komunikazioa ahalbidetu eta ikusizko, entzumenezko eta ahozko interakzioa ahalbidetzen duen edo antzeko sistema baten bidez egin ahal izango da, beti ere Jagolaritza Batzordeak aurretiaz onartu badu, bere deialdian hala adierazi badu eta bertan adierazitako aurretiazko epean, batzordekideek, horrela parte hartzeko eskabidea egin dutenean.

Jagolaritza Batzordeak boto digitaleko sistema bat erabili ahal izango du bertan dauden zein ez dauden kideentzat botoaren eraginkortasuna bermatuko duena.

36. ARTIKULUA. ZUZENDARI-GERENTEA. IZENDAPENA ETA KARGUGABETZEA.

BAT.- Kontseilu Errektoreak Zuzendari-Gerente bat izendatu ahal izango du, eta honek ez du kooperatibaren bazkidea izan behar.

Zuzendari-Gerenteak Kontseilu Errektoreak ematen dizkion fakultateak izango ditu eta haren etengabeko eta kontrol zuzenaren pean egongo da.

da cuando concurren a la sesión la mayoría de sus miembros. No es válida la delegación de voto ya que la asistencia es personal.

Se podrá establecer un sistema a través de videoconferencia u otro sistema similar que permita la comunicación bidireccional y simultánea de la imagen y el sonido, y la interacción visual, auditiva y verbal, para aquellas personas de la comisión que quieran participar mediante este sistema, siempre que haya sido previamente aprobado por la propia Comisión y así lo haga constar en la convocatoria, indicando a su vez, el plazo de preaviso por el que las personas miembro deban de comunicar su intención de participar mediante dichos sistemas.

La Comisión de Vigilancia podrá utilizar un sistema de voto digital tanto para las personas presentes como distantes que garantice la efectividad del voto.

ARTICULO 36. EL CARGO DE DIRECTOR-GERENTE. NOMBRAMIENTO Y CESE

UNO.- El Consejo Rector podrá nombrar el cargo de Director-Gerente, que no tiene por qué ser socio o socia de la Cooperativa.

La persona Directora-Gerente tendrá las facultades y poderes que el Consejo Rector le confiera y estará bajo su control permanente y directo.

BI.- Ezin izango da Kontseilu Errekto-reko kide eta Zuzendari-Gerentea biak batera izan, eta Kontseilu Errektorea-arentzat 31. artikulua-ren BOST atalean azaltzen diren inkompatibilitate berberak aplikatuko zaizkio.

HIRU.- Izendapen, ahalduntze eta kargugabetzea, arrazoia edozein izanik, Kooperatiben Erregistroan inskribatuko da.

LAU.- Kontseilu Errektoreak Zuzendari-Gerentearen kargugabetzea erabaki ahal izango du adostutako epea baino lehen.

BOST.- Kontseilu Errektoreari ezartzen zaizkion erantzukizunak Zuzendari-Gerenteari aplikatuko zaizkio, baina erantzukizun-akzioa aipatu organo sozialak egikaritu ahal izango ditu Batzar Nagusiko erabaki sozialak aurkaratze epe horren barruan.

37. ATALA. ZUZENDARI-GERENTEAREN BETEBEHARRAK ETA ARDURAK

BAT.- Zuzendari-Gerenteak bere karguari datzekion betebeharrak izango ditu eta Kontseilu Errektoreak ezartzen dituen jarraibide nagusietatik datozenak ere. Hiruhilabetea behin, gutxienez, Kontseilu Errektoreari aurkeztuko dio txosten bat kooperatibaren giza-egoeraz, dozentear eta ekonomikoaz. Hori

DOS.- La condición de miembro del Consejo Rector y Director-Gerente son incompatibles y se le aplicarán al mismo las incompatibilidades previstas para los miembros del Consejo Rector en el artículo 31 CINCO.

TRES.- Su nombramiento, apoderamiento y cese, cualquiera que fuere su causa, se inscribirá en el Registro de Cooperativas.

CUATRO.- El Consejo Rector podrá acordar el cese de la persona Directora-Gerente antes del plazo pactado.

CINCO.- Serán aplicables a la persona Directora-Gerente las normas de responsabilidad previstas para el Consejo Rector, si bien la acción de responsabilidad podrá ser además ejercitada por el citado órgano social dentro del mismo plazo establecido para la impugnación de los acuerdos sociales de la Asamblea General.

ARTICULO 37. DEBERES Y RESPONSABILIDADES DEL DIRECTOR-GERENTE

UNO.- La persona Directora-Gerente tendrá los deberes inherentes a su cargo y a los que dimanen de las directrices generales de actuación establecidas por el Consejo Rector. Trimestralmente, al menos, presentará al Consejo un informe conjunto sobre la situación docente, social y económica

guztia Kontseilu Errektoreari hilero egin behar dion kudeaketa Planaren deskarguaren kaltetan izan gabe.

BI.- Jarduera soziala itxi eta jarraiko hurrengo hiru hilabetetan, Zuzendari-Gerenteak Kontseilu Errektoreari aurkeztuko dizkio Entitatearen Kudeaketaren txosten bat eta Urteko Kontuak, Batzar Nagusiak kontuan izan ditzan.

Epe berdinean, dokumentu horien kopia bidaliko zaio Jagolaritza Batzordeari.

HIRU.- Zuzendari-Gerenteak lehen-dakariari komunikatu beharko dio, berandutzarik gabe, bere ustez Kontseilu Errektorea deitzeko arrazoia sor dezakeen edozein gai edo bere garrantziagatik berak jakin behar duelako.

LAU.- Kontseilu Errektorearentzat ezartzen diren erantzukizuneko arauak Zuzendari-Gerenteari aplikatuko zaizkio, baina erantzukizun-akzioa, gainera, Kontseilu Errektoreak egikaritu ahal izango du horren kideen bi herenek gutxienez hala erabakitzen badute.

BOST.- Zuzendari-Gerenteak ematen zaizkion fakultateak izango ditu eta horien artean ondokoak agertuko dira, gutxienez:

a) Kooperatibaren egiteko eta trafikoa aruntaren ingurukoak.

de la Cooperativa. Todo ello sin perjuicio del descargo mensual sobre el Plan de Gestión ante el Consejo Rector.

DOS.- Dentro de los tres meses inmediatamente siguientes al cierre del ejercicio social, la persona Directora-Gerente presentará al Consejo Rector, para su posterior consideración por la Asamblea General, un informe de la Gestión de la Entidad y las cuentas anuales.

En el mismo plazo, se remitirá copia de dichos documentos a la Comisión de Vigilancia.

TRES.- La persona Directora-Gerente deberá comunicar al Presidente o Presidenta, sin demora, todo asunto que, a su juicio, requiera la convocatoria del Consejo Rector o que, por su importancia, deba ser conocido por aquél.

CUATRO.- Serán aplicables al Director o Directora-Gerente las normas sobre responsabilidades establecidas para el Consejo Rector, si bien la acción de responsabilidad podrá ser ejercitada, además, por el propio Consejo Rector, previo acuerdo de los dos tercios de sus miembros como mínimo.

CINCO.- La persona Directora-Gerente tendrá las facultades que se le confieran, entre las cuales se incluirán, al menos, las siguientes:

a) Los asuntos pertenecientes al giro y tráfico normal de la Cooperativa.

- | | |
|---|---|
| <p>b) Urteko kudeaketa Plan eta kooperatibaren Plan Estrategikoaren elaborazioa zuzendu eta Kontseilu Errektoreari aurkeztu; berori betetzeko akzioa erabaki eta garatu.</p> | <p>b) Dirigir la elaboración y proponer al Consejo Rector el Plan de Gestión Anual y el Plan Estratégico de la Cooperativa; decidir y desarrollar las acciones conducentes a su ejecución.</p> |
| <p>c) Kooperatibaren kudeaketarako politika giza-ekonomiko laboralak egin eta aurkeztu eta horiek modu eraginkorrez betetzeko behar diren erabakiak hartu eta neurriak ezarri.</p> | <p>c) Elaborar y proponer las políticas de gestión socio-económico-laboral de la Cooperativa, adoptar las decisiones y establecer las medidas necesarias para su efectiva ejecución.</p> |
| <p>d) Kontseilu Errektoreari Kooperatibaren zuzendari eta departamentutako zuzendarien izendapen edo kargubetzea proposatu eta helburu soziala lortzeko beharrezkoak diren beste arduradun edo exekutiboenak ere.</p> | <p>d) Proponer al Consejo Rector el nombramiento y cese de las direcciones departamentales de la Cooperativa y nombrar al resto de mandos o ejecutivos necesarios para el cumplimiento del objeto social.</p> |
| <p>e) Alokairupeko pertsonala kontratatu, dagozkien kontratuak sinatuz, ezarritako politikaren barruan.</p> | <p>e) Contratar a personal asalariado, firmando los correspondientes contratos, dentro de las políticas establecidas.</p> |
| <p>f) Kontseilu Errektoreak ematen dituen jarraibideak garatu eta egiteko behar den beste edozein.</p> | <p>f) Cualquiera otra necesaria para el desarrollo y ejecución de las directrices emanadas del Consejo Rector.</p> |



V. KAPITULUA

KOOPERATIBAREN ARAUBIDE EKONOMIKOA

38. ARTIKULUA. IRIZPIDE ORO- KORRAK

BAT.- Ekonomia erregimenaren arauketan, kooperatibaren ondare- egonkortasuna bermatzeko beharrezko mekanismoak ezarriko dira, bai bazkideen eta kooperatibaren interesagatik, bai kooperatibarekin harremanetan dauden hirugarrengozako bermeagatik.

BI.- Kooperatibari eutsi eta, honela, elkartearen zerbitzuak eta jarduerak bermatzeko, Batzar Nagusiak aldizkako kuotak finkatu ahal izango ditu Estatutu hauen 6. atalean aipaturiko bazkideentzat.

39. ARTIKULUA. KAPITAL SOZIALA. OINARRIZKO KONTZEPTUAK

BAT.- Kapital-soziala bazkideek, derri gorrez nahiz beren borondatez, egindako ondare-ekarpenek osatuko dute.

CAPITULO V

EL RÉGIMEN ECONÓMICO DE LA COOPERATIVA

ARTICULO 38. CRITERIOS GE- NERALES

UNO.- En la regulación del régimen económico se establecerán los mecanismos necesarios para garantizar la estabilidad patrimonial de la cooperativa, en interés de los propios socios y socias y de la cooperativa y en garantía de los terceros que se relacionan con la misma.

DOS.- Con la finalidad de atender al mantenimiento de la Cooperativa, para cubrir así los servicios y actividades sociales, la Asamblea General podrá fijar cuotas periódicas para las personas socias contemplados en el artículo 6 de estos Estatutos.

ARTÍCULO 39. EL CAPITAL SO- CIAL. CONCEPTOS BÁSICOS

UNO.- El capital social estará constituido por las aportaciones de naturaleza patrimonial realizadas al mismo por los

Izendun partaidetza-libreta edo -txartelen bidez kreditatuko dira.

BI.- Kapitalari egindako ekarpenak izendun partaidetza-libreta edo -txartelen bidez kreditatuko dira, eta honelakoak izan daitezke:

Baja izatekotan, itzuli daitezkeenak, Euskadiko Kooperatiben abenduaren 20ko 11/2019 legearen 60.1.a) artikuluen arabera.

Kontseilu Errektoreak, baldintzarik gabe, itzulezinak bihurtu ditzakeenak, Euskadiko Kooperatiben abenduaren 20ko 11/2019 legearen 60.1.b) artikuluen arabera.

Estatutuak aldatzeko erabakia behar da baja-kasuan Kontseilu Errektoreak itzultzeari baldintzarik gabe uko egin diezaioketen itzultzeko eskubidedun ekarpenak nahitaez eraldatzeko, bai eta alderantzizko eraldaketa egiteko ere. Kalifikazio berri honekin ados ez dagoen bazkideak baja eman dezake, eta berori baja justifikatua izango da.

40. ARTIKULUA. PARTAIDETZA BEREZIAK

Kooperatibak partaidetza bereziz osatutako eskatu ezin den diru- baltza eduki ahal izango du, eskuz alda daitezkeen agirien bidezkoa.

socios y las socias, ya sean obligatorias o voluntarias. Se acreditarán mediante libretas o cartillas de participación nominativas.

DOS.- Las aportaciones al capital social se acreditarán mediante libretas o cartillas de participación nominativas, y podrán ser:

Aportaciones con derecho a reembolso en caso de baja, de acuerdo al artículo 60.1.a) de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de Cooperativas de Euskadi.

Aportaciones cuyo reembolso puede ser rehusado incondicionalmente por el Consejo Rector conforme a lo establecido en el artículo 60.1.b) de la Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de Cooperativas de Euskadi.

La transformación obligatoria de las aportaciones con derecho de reembolso en caso de baja, en aportaciones cuyo reembolso puede ser rehusado incondicionalmente por la el Consejo Rector o su transformación inversa, requerirá el acuerdo de modificación de estatutos. La persona socia disconforme con esta nueva calificación podrá darse de baja calificándose esta como justificada.

ARTICULO 40. PARTICIPACIONES ESPECIALES

La Cooperativa podrá disponer de un fondo no exigible, compuesto por participaciones especiales soportadas en títulos libremente transmisibles.

Partaidetza berezizat hartuko dira bazkideek edo beste edonork egindako ondare-ekarpenak, baina gutxienez bost urte pasa arte berriro eskuratzen ez badituzte eta, maileguen lehentasunen hurrenkeran, hartzekodun guztien ondoren jartzen badituzte. Partaidetza horien mugaeguna kooperatibaren kitapena erabaki baino lehenago ez bada, eta hartzekodunek lehenago jasotzeko baimena ematen ez badie, baltzu-kapitalizat hartzeko aukera izango da.

Partaidetza berezien erakusgarri, tituluak edo kontuetan egindako oharterazpenak erabiliko dira. Balore higigaitzat hartu ahal izango dira, jaulkipen-akordioan aukera hori jasotzen bada. Baina balore higigaitzat hartuz gero, dirubidezko aktibo horien araudiaren araberakoa izango dute beren legezko jaurpidea.

Partaidetza berezi hauen jaurpide zehatza jaulkitzen direnean erabakiko da askatasun osoz, baina inola ere ez dituzte emango bazkide izateak dituen eskubideetatik.

41. ARTIKULUA. HASIERAKO DERRIGORREZKO EKARPENA ETA SARRERA KUOTA

BAT.- Bazkide izateko hasierako ekarpena Batzar Nagusiak honi buruz hartutako azken erabakiaren araberakoa izango da, eta ez da inoiz izango Esta-

Se denominarán participaciones especiales las aportaciones patrimoniales realizadas por las personas socias o terceros cuyo reembolso no tenga lugar hasta que transcurran al menos cinco años y que, a efectos de prelación de créditos, se sitúen detrás de todos los acreedores comunes. Cuando el vencimiento de estas participaciones no tenga lugar hasta la aprobación de la liquidación de la cooperativa, salvo consentimiento de los acreedores para su reembolso anterior, podrán contabilizarse como capital social.

Las participaciones especiales se representarán por medio de títulos o anotaciones en cuenta, que podrán tener la consideración de valores mobiliarios se así se prevé en el acuerdo de emisión. No obstante, cuando tengan el carácter de valores mobiliarios su régimen jurídico se ajustará a la normativa sobre estos activos financieros.

El régimen concreto de estas participaciones especiales será libremente establecido en el momento de su emisión, sin que en ningún caso atribuyan derechos propios de los socios.

ARTICULO 41. APORTACIÓN OBLIGATORIA INICIAL Y CUOTA DE INGRESO

UNO.- La aportación inicial para adquirir la condición de persona socia, será la vigente conforme al último acuerdo adoptado al respecto por la Asamblea

tutu hauetako 42. artikuluan ezarritako gutxieneko giza- ekarpena baino gutxiagokoa, bazkide erabiltzaile, laguntzaile edo bazkide inaktiboa izateagatik.

Bazkide izateko hasierako derrigorrezko ekarpena guztiz harpidetu beharko da onartua denean eta orduan kantitatearen %25a ordainduko du gutxienez, ezarri den sarrera kuotaz gain; behar-kizun hau bete gabe, ez da Bazkideen Erregistro Liburuan inskribatua izango. Harpidetutako kantitatearen ordaindu gabeko beste zatia kooperatibari eman beharko zaio onartua izan denetik lau urteetako epean, Kontseilu Errektoreak aipatutako onarpen erabakiak ezartzen duenez.

BI.- Bazkide berriek, hasierako ekarpenarekin batera, sarrerako kuota bat ere ordaindu beharko dute, eta hori ezin izango da izan Bazkide izateko garai bakoitzean indarrean dagoen gutxienezko eta derrigorrezko kapital soziale-rako hasieran egin behar den ekarpenaren %25 baino handiagoa.

HIRU.- Sarrerako kuotak ez dira kapital sozialaren parte izango, Derrigorrezko Erreserba-Fondoaren parte baizik, eta ezingo zaizkio bakoitzari itzuli.

LAU.- Urtero, bazkide berrien sarrera kuotaren eta hasierako derrigorrezko

General de la cooperativa que en ningún caso podrá ser inferior al mínimo establecido en el artículo 42 de los presentes estatutos, por socio o socia usuaria, colaboradora, e inactiva.

La aportación obligatoria inicial para adquirir la condición de persona socia deberá suscribirse totalmente en el momento de su admisión y en ese acto desembolsará, al menos, un 25% de dicha cuantía, además de la cuota de ingreso que se haya fijado; sin este requisito no se procederá a la inscripción en el Libro de Registro de Socios. El resto de la cantidad suscrita y no desembolsada deberá ponerse a disposición de la Cooperativa en el plazo máximo de cuatro años contado a partir de la fecha de su acuerdo de admisión, de conformidad con lo previsto en el citado acuerdo de admisión adoptado por el Consejo Rector.

DOS.- Los nuevos socios y socias deberán desembolsar, juntamente con la aportación inicial, una cuota de ingreso que no podrá ser superior al 25% de la aportación obligatoria inicial al capital social vigente en cada momento para adquirir la condición de persona socia.

TRES.- Las cuotas de ingreso no se integrarán en el capital social sino que formarán parte del Fondo de Reserva Obligatorio y no serán reintegrables a título personal.

CUATRO.- Anualmente, la Asamblea General establecerá el importe tanto

ekarpenaren zenbatekoa finkatuko ditu Batzar Nagusiak.

BOST.- Urtero Batzar Nagusiak aldizkako kuotak finka ditzake.

SEI.- Kooperatibak ekarpenen berreskuratzea ezezteko aukera egotea erabaki badu, euren titularrak baja izan direnean, bazkide berrien hasierako derrigorrezko ekarpenak baja izan diren bazkideen ekarpenak eskuratuz egingo dira. Transmisio hauek dirua eskatu den antzintasun ordenaren arabera egingo dira, eta data berdinean egingo diren eskaerak badaude, ekarpenen diru-kopuruaren arabera banatuko dira.

42. ARTIKULUA. BAZKIDEAREN DERRIGORREZKO GUTXIENETAKO EKARPENA

Bazkide bakoitzak, bazkide-izateari eusteko, gutxienez HIRUREHUN EURO-TAKO (300€) derrigorrezko gutxieneko ekarpen baten titularra izan behar du, eta beharturik dago beharrezko ekarpen osagarriak egitera, Kontseilu Errektoreak hala eskatzen dionetik hiru hilabeteko epean, bere ekarpenaren saldoa negatiboa denean edo gutxienezko horretara iristen ez denean.

de la cuota de ingreso como de la aportación obligatoria inicial para los nuevos socios y socias.

CINCO.- Anualmente la Asamblea General podrá fijar cuotas periódicas.

SEIS.- En caso de que existan aportaciones cuyo reembolso hubiera sido rehusado por la cooperativa tras la baja de sus titulares, las aportaciones obligatorias iniciales de los nuevos socios y socias, deberán efectuarse mediante la adquisición de las aportaciones de las personas socias que hayan causado baja. Esta transmisión se producirá por orden de antigüedad de las solicitudes de reembolso, y en caso de solicitudes de igual fecha, se distribuirá en proporción al importe de las aportaciones.

ARTICULO 42. APORTACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA DE LA PERSONA SOCIA

Cada persona socia, para mantener dicha condición, deberá ser titular de una aportación mínima obligatoria de TRESCIENTOS EUROS (300€), quedando obligada a efectuar las aportaciones complementarias necesarias, en el plazo de tres meses a partir de la fecha en la que le sean requeridas por parte del Consejo Rector, cuando el saldo de su aportación quede por debajo del mínimo anteriormente referido.

43. ARTIKULUA. KOOPERATIBAREN GUTXIENeko KAPITAL SOZIALA

Kooperatibaren gutxieneko kapital soziala LAUREHUN MILA EUROKOA (400.000 €) izango da, erabat harpidetuta eta ordaindua.

ARTICULO 43. CAPITAL SOCIAL MÍNIMO DE LA COOPERATIVA

El capital social mínimo de la cooperativa, será de CUATROCIENTOS MIL EUROS (400.000 €), totalmente suscrito y desembolsado.

44. ARTIKULUA. BORONDA-TEZKO FINANTZAKETA

Kapital sozialaren egonkortasuna sendotu, baliabideak eskuratzeko aukerak gehitu eta, aldi berean, Kooperatibaren etorkizunarekiko bazkideen inplikazioa areagotzeko, Kooperatibak onartu eta sustatu egingo du bazkideen borondatezko finantzaketa, ohiko ekarpen kooperatiboen edo partaidetza berezien bidez egina, eta aparte utzirik kapital sozialean sartu gabeko beste finantzaketa-bide batzuk sustatzeko aukera, esate baterako partaidetza-tituluak, obligazioak, maileguak, eta legeak onartzen dituen beste batzuk.

ARTICULO 44. FINANCIACIÓN VOLUNTARIA

Con el fin de fortalecer la estabilidad del capital social y aumentar las posibilidades de captación de recursos y, al mismo tiempo, potenciar la implicación de los socios y socias en el futuro de la Cooperativa, la Cooperativa permitirá y fomentará su financiación por parte de las personas socias con carácter voluntario, sea a través de aportaciones voluntarias o de participaciones especiales, con independencia del fomento de otras figuras no incorporadas al capital social como títulos participativos, obligaciones, préstamos y otras similares permitidas en derecho.

45. ARTIKULUA. ALDIZKAKO KUOTAK

Elkartean sartzerakoan, datorren bazkideak adierazi ahal izango du (bazkide izaera hartzeko sinatzen duen dokumentuaren bitartez) kapitalari egiten dion ekarpenaren zati bat ez dadila berres-

ARTICULO 45. CUOTAS PERIÓDICAS

En el momento de su incorporación a la Sociedad, los nuevos socios y socias entrantes podrán manifestar (a través del documento por el que adquieren la condición de socio) su voluntad de que

kuragarria izan dagokion unean. Horrela izanik, egindako diru- ekarpenaren zati bat "ondare garbiaren aldizkako-kuota"tzat hartua izango da Elkarteari dagokionez, urtero giza-kapitalari egiten zaion hasierako derrigorrezko ekarpenaren %10ekoa izango delarik bazkidea Lauro Ikastola, Koop.E.an sartu eta hurrengo lehen bost urteetan.

Inola ere, behin aldizkako-kuotak kenduta, bazkideak kapitalari egindako ekarpena ez da egindako ekarpenaren %50aren azpitik geratuko. Aldizkako-kuotek eragingo duten kapital-ekarpenaren gutxitzeak ezin izango du bazkidearen kapitala estatutuek zehazten duten gutxien goaren azpitik utzi.

Estatutuen aldaketa hau egiten den unean, dagoeneko bazkide diren pertsonen ekarpenak bere izaera mantenduko du, Elkartetik bazkide moduan irteten direnean kontrakoa adierazi ezean, hau da, euren kapitalak aurreko paragrafoan adierazitako erabilera izan dezala.

Aldizkako-ekarpenaren diru-kopurua urtero Kooperatibaren ondare garbiaren kontusail erabilgarri batera eramango da.

una parte de su aportación al capital no tenga la condición de reembolsable en el momento establecido para ello. Así, parte del capital por ellos aportado será considerado "cuota periódica de patrimonio neto" para la Sociedad, a razón de un importe anual del 10% de la aportación obligatoria inicial al capital social durante los primeros cinco años siguientes a la incorporación del socio o socia en Lauro Ikastola, S.Coop.

En ningún caso su aportación al capital, una vez deducidas las cuotas periódicas, podrá quedar por debajo del 50% del capital aportado por el socio. La reducción de la aportación a capital por efecto de las cuotas periódicas, no podrá dejar el capital del socio o socia por debajo del capital mínimo fijado estatutariamente.

Aquellas personas que, al tiempo de la adopción de esta modificación estatutaria ya fueran socias de la Cooperativa, conservarán sobre sus aportaciones la condición que tenían en el momento de su aportación, salvo que voluntariamente manifesten en el momento de su salida como socios o socias de la Sociedad, la voluntad de que su capital reciba el mismo destino señalado en el párrafo anterior.

El importe de la cuota periódica se llevará anualmente a una partida contable de patrimonio neto disponible de la Cooperativa.

46. ARTIKULUA. EKARPENEN ORDAINKETA ETA BALANTZEEN EGUNERATZEA

BAT.- Derrigorrezko ekarpen kooperatiboek ez dute interesik sortuko.

BI.- Borondatezko ekarpenek ezin izango dute diruaren interesa baino interes altuagoa sortu.

HIRU.- Kooperatibaren Balantzea, Zuzenbide komuneko sozietateentzat ezarritako era berean eta mozkin berekin erregularizatu ahal izango da.

Aktibo-erregularizazioaren ondoriozko gainbalioa, hala badagokio, aurreko ekitaldietako galerak konpentsatzeko erabiliko da osorik, eta gainerakoa banaezinezko Erreserba-Fondo batera bideratuko da, jarduera batean edo bitan.

47. ARTIKULUA. EKARPENEN ES-KUALDAKETA

Ekarpenak eskuz aldatu ahal izango dira:

BAT.- Bizien arteko egintzen bidez, bazkideen artean eta hiru hilabeteko epean bazkide egiteko hitza eman dutenen artean, estatutuetan erabakitako moduan.

– Bazkide izateko konpromezua hartzen duenari egiten zaion eskual-

ARTICULO 46. RETRIBUCIÓN DE LAS APORTACIONES Y ACTUALIZACIÓN DE BALANCES

UNO.- Las aportaciones cooperativas obligatorias no devengarán interés alguno.

DOS.- Las aportaciones voluntarias no podrán devengar un interés superior al interés legal del dinero.

TRES.- El balance de la Cooperativa podrá ser regularizado en los mismos términos y con los mismos beneficios previstos para las sociedades de Derecho común.

La plusvalía resultante de la regularización de activos, en su caso, se destinará íntegramente a compensar pérdidas de ejercicios anteriores y el resto se destinará en uno o más ejercicios a un Fondo de Reserva irrepartible.

ARTICULO 47. TRANSMISIÓN DE LAS APORTACIONES

Las aportaciones podrán transmitirse:

UNO.- Por actos intervivos, entre personas socias y los que se comprometen a serlo en los tres meses siguientes y en los términos fijados en los Estatutos:

– La transmisión a quien se comprometa a ser socio o socia quedará condi-

daketa, onarpen efektiboak baldintzaturik egongo da.

- Eskualdatzen duen bazkidearen ekarpena ezin izango da une bakoitzean dagoen hasierako derrigorrezko ekarpena baino gutxiagokoa.
- Erabakitako eskualdaketak Kontseilu Errektoreari komunikatuko zaizkio honek konfirmatu, kontrolatu eta moduz erregistra ditzan.
- Eskualdatutako ekarpena eskuratzailerak erabili ahal izango du bere hasierako derrigorrezko ekarpena eta sarrerakoa estaltzeko.

BI.- Heriotzagatik oinordetzagatik, eskubidedunentzat izango dira bazkide izan eta horrela eskatzen badute. Bestela, lehenik eta behin bazkide egin beharko dute 7. eta 8. artikuluetan dioenaren arabera. Bazkide izateko onarpena heriotza gertatu ondoko hiru hilabeteko epean eskatu beharko da.

Bestela, elkarteari egindako ekarpenari dagokion diru-kopurua jasotzeko eskubidea izango dute, hurrengo atalean oharretemandako esate-modu eta neurritan.

48. ARTIKULUA. EKARPENAK BERRISKURATZEA

BAT.- Berreskuratzeko eskubidea

- a) Bazkide izateko gaitasuna galtzen den kasu guztietan, bazkidea bera edo bere kausadunak, derrigorrezko ekarpen kooperatiboak berresku-

tionada a su admisión efectiva como tal.

- La aportación de la persona social transmitente no podrá quedar situada por debajo de la cifra de aportación obligatoria inicial vigente en cada momento.
- Las transmisiones acordadas se comunicarán al Consejo Rector para su confirmación, control y registro pertinente.
- La aportación transmitida podrá ser utilizada por el adquirente para cubrir su aportación obligatoria inicial y la cuota de ingreso.

DOS.- Por sucesión mortis causa a los causahabientes si fueran personas socias y así lo soliciten o, si no lo fueran, previa admisión como tales realizada de conformidad con lo dispuesto en los artículos 7 y 8, que habrá de solicitarse en el plazo de tres meses desde el fallecimiento.

En otro caso, tendrán derecho a la liquidación del crédito correspondiente a la aportación social, en los términos previstos en el artículo siguiente.

ARTICULO 48. REEMBOLSO DE LAS APORTACIONES

UNO.- Derecho al reembolso

- a) En todos los casos de pérdida de la condición de socio o socia, éste o sus causahabientes, podrán solicitar el reembolso de sus aportacio-

ratzea eskatu dezakete, bajaran diren datan duten balioarekin eta legeak ezartzen dituen baldintzak kontuan izanik, ondare garbiaren aldizkako kuota izatera igaro diren kopuruen itzulketa izan ezik, horrela adierazi baitute elkartean sartu direnean, horretarako dagoen dokumentua sinatzerakoan.

b) Halaber, ez dira berreskuragarriak izango ere Kooperatibatik alde egiterakoan bazkideak era boluntarioz modu horretan adierazten dituenak, dagokion dokumentua sinatuta.

c) Kontseilu Errektoreak ekarpenak berreskuratzeko edozein eskaera ez itzultzea erabaki dezake, baldintzarik gabe, Kooperatibaren egoera ekonomiko eta finantzazkoak hala eskatzen duenean edo bazkidea era boluntarioz akordio horretara helitzen bada.

Ekarpenak berreskuratzeko sistemak ondoko arauak beteko ditu:

Kontseilu Errektoreak ekarpena berreskuratzeko eskaera onartzea erabakitzen badu, diru- itzulketa ez da erabaki hartu denetik bost urteko epea baino luzeagoa izango, edo urte batekoa bazkide hil egin bada. Horren ezarpena Kontseilu Errektorearen konpetentzia da, Kooperatibaren finantza-egoera eta bajaran baldintzak kontuan izanik.

nes cooperativas obligatorias, con el valor que tuvieran en la fecha de la baja y con los requisitos establecidos en las disposiciones legales, sin que tengan derecho a solicitar el reembolso de los importes trasvasados a cuota periódica de patrimonio neto, por haberlo manifestado así en el momento de su entrada en la Sociedad, mediante la firma del documento existente al efecto.

b) Asimismo, tampoco tendrán la condición de reembolsables aquellos importes a los que, voluntariamente, en el momento de su salida de la Cooperativa, el socio/a haya querido declarar como no reembolsables mediante la firma del documento pertinente.

c) El Consejo Rector podrá rehusar incondicionalmente cualquier solicitud de reembolso de las aportaciones, siempre que lo exija la situación económica y financiera de la Cooperativa o siempre que la persona socia así lo haya acordado voluntariamente.

El sistema de reembolso se regirá por las siguientes normas:

En caso de que el Consejo Rector acuerde aceptar la solicitud de reembolso, el plazo de reembolso no excederá de cinco años a partir de la fecha del citado acuerdo o de un año en caso de fallecimiento del socio o socia. Su fijación, atendiendo a la situación financiera de la Cooperativa y a las circunstancias de la baja, es competencia del Consejo Rector.

Kontseilu Errektoreak erabakitzen dituen berreskuraketak, eskaeren antzitasunaren arabera egingo dira. Ekarpen sozialen berreskuraketen baldintzei buruzko beste zehaztasunak Kontseilu Errektorearen konpetentzia izango dira baita ere.

Kooperatibak erabakitzen dituen ekarpenen berreskuraketetan, itzuli beharko litezkeen diru-kopuruek jarduera ekonomiko bakoitzaren hasieran ezarritako diru-balioaren interesak kobratzeko eskubidea sortuko, baina ezin zango dira eguneratu.

BI.- Kenkariak

Bazkidea kanporatzeagatik izan bada baja, une horretan bazkideak dituen derrigorrezko ekarpenen %30erainoko kenkaria erabaki dezake Kontseilu Errektoreak, eta %20rainokoa arrazoitu gabeko baja denean.

Itundu zen egonaldia betetzen ez bada, arrazoitu gabeko baja- kasuetan %10 gehitu ahal izango zaio bestela ere kendu beharrekoari.

Lehenago aipatutako murrizpenak daudenean utzita, baja gertatu den urtealdia amaitzean egin beharreko kitapenean agertuko diren galera guztiak, urtealdi horretakoak edo lehenagokoak izan nahiz berdindu gabe egon, zenbatu egin beharko dira beti eta baja hartu duen bazkideari itzuli beharreko

Los reembolsos que acuerde el Consejo Rector deberán producirse por orden de antigüedad de las solicitudes. El resto de particularidades sobre la determinación de las condiciones de reembolso de las aportaciones sociales será igualmente competencia del Consejo Rector.

En las aportaciones cuyo reembolso haya sido acordado por la Cooperativa, las cantidades pendientes de reembolso, darán derecho a percibir el interés legal del dinero vigente al inicio de cada ejercicio económico, pero no serán susceptibles de actualización.

DOS.- Deducciones

Cuando la baja sea por expulsión, el Consejo Rector podrá acordar una deducción de hasta un 30% sobre el importe de las aportaciones obligatorias del socio en la fecha de la baja, y hasta el 20% en caso de baja no justificada.

En caso de incumplimiento del periodo de permanencia mínimo, los porcentajes de deducción para la baja no justificada pueden incrementarse hasta en diez puntos porcentuales.

Sin perjuicio de las posibles deducciones antes citadas, se computarán en todo caso y a efectos del oportuno descuento de la aportación a devolver a la persona socia que cause baja, las pérdidas reflejadas en el balance de cierre del ejercicio en que se produzca la baja, ya correspondan a dicho ejercicio o pro-

ekarpenetik dagokion moduan murriztuko zaizkio.

HIRU.- Berreskuratzeko baldintzak

Ekarpena berreskuratzeko epea, behin baja hartuz gero, ez da bost urtekoa baino luzeagoa izango. Bazkidea hilez gero, eragile izandako gertakaria izate-tik gehienez ere urtebeteko epean itzuli beharko zaie eskubidedunei diru-zenba- teko hori.

Berreskuratzeko dituzten diru-kopuru horiek ez dira gaurkotuko, diruaren le- gezko interesak jasotzeko eskubidea izango bada ere.

49. ARTIKULUA. GAINDIKINEN BANATZEA

Gaindikin erabilgarrien banaketa, da- gozkien zergak kendu eta aurreko eki- taldietako galerak konpentsatu ondo- ren, Batzar Nagusiak erabakiko du on- dorengo arauei jarraituz:

- a) Ehuneko hogeita hamarrekoa gu- txienez Derrigorrezko Erreserba Fondora eta Kooperatiba-heziketa eta sustapenerako eta interes pu- blikoko beste helburu batzuetarako ekarpenera bideratuko da, hortik ehuneko hogeitahenengorako izan- go da eta ehuneko hamar gutxienez bigarrenerako.

vengan de otros anteriores o estén sin compensar.

TRES.- Condiciones de reembolso

El plazo de reembolso no podrá exce- der de cinco años, a partir de la fecha de la baja. En caso de fallecimiento del socio, el reembolso a los causahabien- tes deberá realizarse en un plazo no superior a un año desde el hecho cau- sante.

Las cantidades pendientes de reembol- so no serán susceptibles de actualiza- ción, pero darán derecho a percibir el interés legal del dinero.

ARTICULO 49. DISTRIBUCIÓN DE EXCEDENTES

La distribución de los excedentes dispo- nibles, una vez deducidos los impues- tos correspondientes y compensadas, las pérdidas de ejercicios anteriores, será acordada por la Asamblea General con sujeción a las reglas siguientes:

- a) Al Fondo de Reserva Obligatorio y a la Contribución para la educación y promoción cooperativa y otros fines de interés público una cuantía glo- bal del treinta por ciento al menos, destinándose como mínimo un diez por ciento al Fondo de Educación y Promoción Cooperativa y un vein- te por ciento al Fondo de Reserva Obligatorio.

Derrigorrezko Erretserba-Fondoa kapitala sozialaren erdiaren pareko iristen ez den artean, Kooperatiba-heziketa eta sustapenerako eta interes publikoko beste helburu batzuetarako ekarpenerako ezarritako gutxienezko diru-kopurua erdira murriztu daiteke.

- b) Gainerako soberakinak Borondatezko Erreserba-Fondo bat eratzeko erabiliko dira; Etorkizuneko Galerak Konpentsatzeko Fondo Berezia deituko da.

50. ARTIKULUA. DERRIGORREZKO FONDOAK

BAT.- Derrigorrezko Erreserba-Fondoa banaezina da bazkideen artean.

Derrigorrez fondo honetan sartuko dira, bai soberakinen kargurako zuzkidurak Estatutu hauetan aurreikusiak, bai bazkideen baja kasuetan hauen ekarpenei eginiko kenkariak, bai sarrerako kuotak.

BI.- Kooperatiba-heziketa eta sustapenerako eta interes publikoko beste helburu batzuetarako ekarpena enbargaezina da eta honetarako emaitza erabilgarrien kargurako diru-kopuruak Estatutu hauetan aurreikusiak erabiliko dira, baita disziplina bidez bazkideei ezarritako zigor ekonomikoen kopuruak ere.

En tanto que el Fondo de Reserva Obligatorio no alcance un importe igual al cincuenta por ciento del capital social, la dotación mínima establecida a favor de la Contribución para la educación y promoción cooperativa y otros fines de interés público podrá reducirse a la mitad.

- b) Los excedentes restantes se destinarán a la constitución de un Fondo de Reserva Voluntario con la denominación de Fondo Especial para Compensación de Pérdidas Futuras.

ARTICULO 50. FONDOS OBLIGATORIOS

UNO.- El Fondo de Reserva Obligatorio es irrepartible entre los socios y socias.

Se destinarán necesariamente a este fondo, además de las dotaciones con cargo a excedentes previstas en estos Estatutos las deducciones sobre aportaciones en los casos de baja de la persona socia y las cuotas de ingreso.

DOS.- La Contribución para la educación y promoción cooperativa y otros fines de interés público es inembargable y al mismo se destinarán además de las dotaciones con cargo a resultados disponibles previstos en estos Estatutos, el importe de las sanciones económicas impuestas a los socios por vía disciplinar.

51. ARTIKULUA. GALEREN EGOZ-PENA

BAT.- Galerak kontu berezi batera egotzi daitezke, etorkizuneko emaitza positiboen kargura amortizatzeke, gehienez ere legeak ezartzen duen epearen barruan.

BI.- Galeraren egozketa, legezko mugen barnean, ondorengo arauari jarraituz egingo da:

- a) Lehenik, Borondatezko Erreserba-Fondoetara egotziko dira.
- b) Bigarren, erabilgarri dauden Egunerapen-Fondoetara egotziko dira.
- c) Hirugarren, Derrigorrezko Erreserba-Fondora egotziko dira, legeriak gehienez onartzen dituen mugen barnean beti.
- d) Egozteke gelditzen diren gainerako galerak bazkideen artean banatuko dira, kooperatibatik hartutako zerbitzuetara proportzionalki eta honek bazkide guztiei eskaintzen dienaren arabera.

52. ARTIKULUA. KONTULARITZA

BAT.- Kooperatibak erazko kontularitza eraman behar du, bere jardunerako egokia, partida bikoitzaren sistemaz, Merkataritza Bildumarekin bat etorriz

ARTICULO 51. IMPUTACIÓN DE PÉRDIDAS

UNO.- Las pérdidas pueden imputarse a una cuenta especial para su amortización con cargo a futuros resultados positivos, dentro del plazo máximo legalmente establecido.

DOS.- La imputación de pérdidas se sujetará, dentro de los límites legales, a las reglas siguientes:

- a) En primer lugar se imputarán a los Fondos de Reserva Voluntarios.
- b) En segundo lugar se imputarán a los Fondos de Actualización disponibles.
- c) En tercer lugar se imputarán al Fondo de Reserva Obligatorio dentro de los límites máximos permitidos por la legislación.
- d) El resto de las pérdidas que puedan quedar pendientes de imputación se distribuirán entre los socios y socias. En proporción a los servicios recibidos de la Cooperativa en relación a los prestados por aquella a la totalidad de los socios.

ARTICULO 52. CONTABILIDAD

UNO.- La cooperativa llevará la contabilidad ordenada y adecuada a su actividad, por el sistema de partida doble, con arreglo a lo dispuesto en el Código

eta aplikagarri diren beste lege-xedapenen arabera. Kooperatibaren urteko jarduera ekonomikoa eskola ikasturtearekin bat etorriko da, urte bakoitzeko irailaren 1ean hasi eta hurrengo urteko abuztuaren 31n bukatuko delarik.

53. ARTIKULUA. KONTUEN AUDITORETZA

Kontuen Ikuskaritzei buruzko Legean eta hori garatzen duten arauetan ezartzen den bezala, kooperatiba aurkeztu egin beharko da kanpoko kontu-auditoretzara.

Auditoreak Batzar Nagusiak izendatuko ditu eta, honela ez balitz, Kontseilu Errektoreak. Azken kasuan, egiten den lehen Batzar Nagusian honen berri emango da.

54. ARTIKULUA. LEGELARIAHOLKULARIA

BAT.- Administrazio organoak Legelari Aholkularia izendatuko dute.

BI.- Batzar Nagusiak edo Kontseilu Errektoreak onartu eta kooperatiben Erregistroan sar daitezkeen erabakiak izenpetuko ditu legelari aholkulariak, zuzenbidera egokitzen direnents ebatziz. Erabaki horien egiaztagiriek erasota utziko dute legelari aholkulariak ebatzitako erabaki horiek bilera-agirien liburuan agertzen direla.

de Comercio y demás disposiciones legales aplicables. Los ejercicios económicos de la Cooperativa se corresponderán con el curso escolar, comenzando el 1 de septiembre de cada año y finalizando el 31 de agosto del siguiente año.

ARTÍCULO 53. AUDITORÍA DE CUENTAS

La Cooperativa se somete a auditoría externa en los términos establecidos por la Ley de Auditoría de Cuentas y sus normas de desarrollo.

Los auditores serán nombrados por la Asamblea General y, en su defecto, por el Consejo Rector, en cuyo caso dará cuenta del nombramiento en la primera Asamblea General que se celebre.

ARTICULO 54. LETRADO ASESOR

UNO.- Los administradores designarán la figura de Letrado Asesor.

DOS.- La persona designada como Letrado Asesor firmará, dictaminando si son ajustados a Derecho los acuerdos adoptados por la Asamblea General o el Consejo Rector que sean inscribibles en el Registro de Cooperativas. Las certificaciones de tales acuerdos llevarán la constancia de que en el libro de actas figuran dichos acuerdos

dictaminados por la persona Letrado Asesor.

HIRU.- Legelari aholkulariak, zabarkeriak jokatz gero, erantzunbehar zibila izango du kooperatibaren, haren bazkideen eta besteen aurrean.

LAU.- Eginkizun horren egiterapena elkartezina da Zuzendari-Gerente edo Jagolaritza Batzordeko kide izatearekin.

TRES.- El Letrado Asesor responderá civilmente en caso de negligencia profesional frente a la Cooperativa, las personas socias y los terceros.

CUATRO.- El ejercicio de esta función será incompatible con la condición de Director o Directora Gerente, persona administradora o miembro de la Comisión de Vigilancia.

55. ARTIKULUA. LANGILEEN ORDAINKETA

Inoren konturako langileen ordainketa, Kooperatibako pertsonalari aplikatu daiokeen Lan Hitzarmen Kolektiboaren arabera izango da edo Kooperatiba beraren Lan Hitzarmenaren arabera.

ARTICULO 55. RETRIBUCIONES DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS

Las retribuciones de los trabajadores y trabajadoras por cuenta ajena serán las comprendidas en el ámbito de aplicación del Convenio Colectivo aplicable al personal de la Cooperativa o del Convenio Colectivo propio de la Cooperativa.



VI. KAPITULUA

DESEGINTZA ETA LIKIDAZIOA

56. ARTIKULUA. DESEGINTZA

BAT.- Honako hauek izango dira Kooperatiba desagiteko zioak:

- a) Helburu soziala bukatzea edo argi eta garbi ikustea ezin dela bete
- b) Bi urtetan jarraian, sozietatearen organoak geldirik edo jarduerarik gabe geratzea, edo, arrazoirik gabe, kooperatiba-jarduera etetea xedea lortzeko sorturiko ezintasuna, edo elkarte-organismoek funtzionatzeari uztea.
- c) Bazkide-kopurua murriztea, kooperatiba eratzeke lege eskatzen den gutxienekotik behera, murrizpenak hamabi hilabete baino gehiagotan irauten badu.
- d) Kapitala soziala murriztea, estatutuetan ezartzen den gutxienekotik behera, hamabi hilabetetan gaindi-

CAPITULO VI

DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN

ARTICULO 56. DISOLUCIÓN

UNO.- Serán causas de disolución de la cooperativa:

- a) La conclusión del objeto social, la imposibilidad sobrevenida para alcanzarlo.
- b) La paralización o inactividad de los órganos sociales o la interrupción sin causa justificada de la actividad cooperativa, en ambos casos, durante dos años consecutivos.
- c) Reducción del número de personas socias por debajo del mínimo legalmente necesario para constituir una cooperativa, si se mantiene durante más de doce meses.
- d) La reducción del capital social a una cantidad inferior a la cifra de capital social mínimo establecido en estos

tzen ez bada gutxieneko diru-kopuru hori.

estatutos, sin que se restablezca en el plazo de doce meses.

e) Bateratzea edo bereizketa osoa.

e) La fusión o escisión total.

f) Kooperatibaren likidazio-fasea irekitzea konkurtso prozeduran.

f) La apertura de la fase de liquidación de la cooperativa en el procedimiento concursal.

g) Batzar Nagusiaren erabakia, horretarako bereziki deitua. Batzarrera dei egitean bazkide bakoitzari desegintza-proposamena bidaliko zaio, motibatua izan beharko duena, eta balantzea ere bidaliko zaio, Batzarrera egin aurreko 30 egunen barnean itxia.

g) El acuerdo de la Asamblea General expresamente convocada al efecto. Al tiempo de convocar la Asamblea se remitirá a cada socio la propuesta de disolución, que habrá de ser motivada, y se acompañará un balance cerrado dentro de los 30 días anteriores a la fecha de su celebración.

h) Legeetan ezarritako beste edozein zio.

h) Cualquier otra causa establecida en las leyes.

BI.- Desegintza-erabakiak gehiengo arruntez hartuko dira, e) eta g) kasuetan izan ezik, hauetan bi heren behar baitira. Beti ere, aurkeztutakoen eta ordezkatuaren boto kopurua kooperatibaren botoen %75 baino gutxiagokoa bada.

DOS.- Los acuerdos de disolución serán adoptados por mayoría ordinaria, salvo en los supuestos e) y g) en que se requerirá la mayoría de los dos tercios, siempre que el número de votos presentes y representados sea inferior al 75% de los votos de la Cooperativa.

Kausa horietakoren bat gertatu delarik, administrazio organoak Batzar Nagusia dei egin behar du bi hilabeteko epean. Jagolaritza Batzordeak edo edozein bazkidek errekeritu ahal izango ditu administrazioak deialdia egin dezaten.

Producidas cualquiera de las causas las personas administradoras deberán convocar la Asamblea General en el plazo de dos meses; la Comisión de Vigilancia o cualquier persona socia podrán requerir a los y las administradoras para que procedan a la convocatoria.

Desegintza-akordioa edo horrela deklaratzeko duen ebazpena judiziala Kooperatiben Erregistroan inskribatu beharko

El acuerdo de disolución o la resolución judicial que la declare deberá inscribirse en el Registro de Cooperativas, pu-

da, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta Kooperatibak egoitza duen udalerrian zabalkuntza handia duen egunkariaren batean argitara emanaz.

HIRU.- Kooperatiba desegin edota desagertzean -11/2019 Legean eta Kooperatibei aplikatzen zaizkien indarreko gainerako xedapenetan ezarritako betebeharrak bete ondoren- 11/2019 Legearen 98.2.d) artikulua betez, entitateak Euskadiko Kooperatiben Goren Kontseiluaren eskura jarriko du gainerako ondare guztia, berariaz eskatuz Bizkaiko 4/2019 FAREN irabazi-asmorik gabeko entitateen zerga-araubideari buruzko 19. artikuluan aipatzen diren mezenasgoko erakundeei ematea edo, interes orokorreko xedeak betetzen dituzten eta fundazio izaera ez duten erakunde publiko bateri ematea.

57. ARTIKULUA. KITATZEA

BAT.- Batze- eta zatitze-kasuetan izan ezik, behin kooperatiba desegin ondoren, bazkide kitatzaile izendatuko ditu desegintza erabaki duen Batzar Nagusiak berak, edota, bestela, helburu honetxekin deituak.

Kitatzaileen izendapena Kooperatiben Erregistroan inskribatu beharko da.

blicándose en el Boletín Oficial del País Vasco y en un diario de gran difusión del Territorio Histórico del domicilio social de la Cooperativa.

TRES.- En los supuestos de disolución y extinción -una vez se hayan cumplido las obligaciones dispuestas en la Ley 11/2019 y demás disposiciones vigentes aplicables a las Cooperativas- en cumplimiento del art. 98.2 d) de la Ley 11/2019, la entidad pondrá a disposición del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi la totalidad del patrimonio restante, solicitándole expresamente que lo destine a alguna de las entidades consideradas como entidades beneficiarias de mecenazgo a que se refiere el artículo 19 de la NF 4/2019 de Bizkaia del régimen fiscal de entidades sin fines lucrativos o bien, a entidades públicas de naturaleza no fundacional que persigan fines de interés general.

ARTICULO 57. LIQUIDACIÓN

UNO.- Salvo en los supuestos de fusión y escisión, disuelta la cooperativa se procederá al nombramiento de tres personas socias liquidadoras por la Asamblea General que hubiera decidido la disolución, o en otro caso, la que con este fin ha de convocar.

La designación de las personas liquidadoras deberá inscribirse en el Registro de Cooperativas.

Desegin ondoren bi hilabete igaro eta ez badira kitatzaileak izendatu, administrazio organoak Lehen Auzialdiko Epaileari eskatuko dio kitatzaileak izendatzea, eta ez da derrigorrezkoa hauek kooperatibako bazkide izatea.

Kitatzaileek talde-lana egingo dute.

BI.- Kitatzaileek likidaziorako beharrezko eragiketa guztiak egiteko ahalmena izango dute eta kooperatibaren ordezkari izango dira epaiketan nahiz epaiketatik kanpo, hirugarrenen aurrean kooperatiba behartzen dutelarik administratzaileek bezalaxe.

HIRU.- Aurreko ataletan ezarrita ez dagoen guztian, kitatzea 11/2019 legearen 93 eta hurrengo artikuluetan eta indarrean dauden gainerako legeetan xedatzen den arabera egingo da.

LEHENENGO AZKEN XEDAPE-NA. DELITUEN PREBENTZIOA ETA EUREN JARRAIPENA EGITEKO MEKANISMOAK

BAT.- Kooperatibak delituak prebenitzeko eredu bat edukiko du, eta haien segimendua egiteko mekanismo bat ezarriko du.

Transcurridos dos meses desde la disolución sin que se hubiese procedido al nombramiento de las personas liquidadoras, los administradores y administradoras deberán solicitar al Juez de Primera Instancia el nombramiento de los liquidadores que podrán ser personas que no tienen la condición de socios de la cooperativa.

Los liquidadores o liquidadoras actuarán de forma colegiada.

DOS.- Las personas responsables de la liquidación estarán facultadas para realizar cuantas operaciones sean necesarias para la misma y ostentarán la representación de la cooperativa en juicio y fuera de él, obligando a la sociedad frente a terceros en los mismos términos que los establecidos para los administradores y administradoras.

TRES.- En todo lo no previsto en los apartados precedentes, la liquidación se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 93 y siguientes de la Ley 11/2019 y demás disposiciones vigentes aplicables

DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA. PREVENCIÓN DE DELITOS Y MECANISMOS PARA SU SEGUIMIENTO

UNO.- La Cooperativa elaborará un Modelo de Prevención de Delitos, estableciendo un mecanismo de seguimiento de los mismos.

BI.- Eredu horren edukia Kontseilu Errektoreak onartuko du eta honako hauek jasoko ditu: arriskuen mapa; erabakiak hartzeko protokoloa; kudeaketa eredua; salaketa sistema; zehapen araubidea; egiaztapen sistema; aldizkako berrikuspena; eta Delituak Prebenitzeko Ereduaren eguneratzea.

HIRU.- Delituak prebenitzeko eredua eta eredu horrek funtzionatzen duela eta betetzen dela gainbegiratzeko ardurak ematen botere eta kontrol botere autonomoak dituen kooperatibako organo bati eman behar zaio, edo, bestela, pertsona juridikoaren barne kontrolen eraginkortasuna ikuskatzeko legezko funtzioa duen organo bati. Kooperatibak 250 besteren kontura diharduten langile eta bazkide langile baino gehiago ez baditu, Kontseilu Errektorearen esku utziko da funtzio hori. Kopuru hori gainditzen badu, ordea, organo espezifiko bat izendatu beharko da funtzio horiek bere gain hartzeko, zigor arloko indarreko araudian horrela ezarrita dagoelako.

BIGARREN XEDAPENA. KOOPE-RATIBA INDARKERIA SEXISTA-RIK GABEKO EREMU BAT IZATE-KO BALIABIDE ESPEZIFIKOAK.

BAT.- Kooperatibak indarkeriarik gabeko lan eremuak edukiko ditu, non emakume eta gizonentzako berdintasun printzipioak errespetatuko diren.

DOS.- El contenido de dicho modelo será aprobado por el Consejo Rector y comprenderá el mapa de riesgos; protocolo de toma de decisiones; modelo de gestión; sistema de denuncias; régimen sancionador; sistema de verificación; revisión periódica y actualización del Modelo de Prevención de Delitos.

TRES.- La supervisión, el funcionamiento y el cumplimiento del modelo de prevención de delitos se tiene que encomendar a un órgano de la Cooperativa con poderes autónomos de iniciativa y de control, o que tenga encomendada legalmente la función de supervisar la eficacia de los controles internos de la persona jurídica, y en tanto en cuanto la Cooperativa no supere las 250 personas socias trabajadoras y trabajadoras por cuenta ajena, se encomienda dicho cometido al Consejo Rector y cuando supere dicha cifra, necesariamente deberá designarse un órgano específico para asumir dichas funciones por así establecerse en la normativa penal vigente.

DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA. DE LOS MEDIOS ESPECÍFICOS PARA QUE LA COOPERATIVA SEA UN ÁMBITO LIBRE DE VIOLENCIAS SEXISTAS

UNO.- La Cooperativa tiene el firme compromiso de ofrecer espacios de trabajo libres de violencia, y en los que se respeten los principios de igualdad para mujeres y hombres.

BI.- Kooperatibak sexu jazarpenagatiko eta sexuan oinarritutako jazarpenagatiko protokolo bat edukiko du. Protokolo horretan, sexu jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruz aurkeztutako erreklamazioak eta salaketak ebazteko jarduketak jasoko dira, eta behar diren bermeekin aplikatuko da.

HIRU.- Kooperatibak beharrezko prestakuntza eta informazioa eskainiko die bere bazkide langile guztiei eta besteren konturako langile guztiei, aipaturako eskubideak erabat errespetatu beharraz jabetu daitezen.

HIRUGARREN XEDAPENA. ARBITRAJE KOOPERATIBOA.

Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Gorenaren arbitrajearen mende jarri behar dira kooperatibaren eta haren bazkideen artean edo kooperatibako bazkideen artean sortzen diren auzigaiak, baita likidazio-garaian ere, kooperatibako barne-bideak derrigorrez agortu ondoren, kontziliazioarena ere barne dela, betiere aipaturiko organoa eskuduna baldin bada auzi horiek ebazteko. Berariaz hitzeman behar dute alderdiek aintzat hartuko dutela arbitraje-laudoa.

Kooperatibetako bazkideek, edozein delarik ere kooperatibaren mota, kooperatibako barne-bidea –Euskadiko Kooperatiben 11/2019 Legean, hura

DOS.- La Cooperativa se compromete a elaborar un protocolo por acoso sexual y por razón de sexo en el que se recogerán las actuaciones para resolver las reclamaciones y denuncias presentadas sobre el acoso sexual y acoso por razón de sexo, el cual se aplicará con las debidas garantías.

TRES.- La Cooperativa ofrecerá la formación e información necesarias para todas sus personas trabajadoras por cuenta ajena para que sean conscientes de la necesidad de actuar en el más absoluto respeto de los derechos mencionados

DISPOSICIÓN FINAL TERCERA. ARBITRAJE COOPERATIVO

Las cuestiones litigiosas que se susciten entre la Cooperativa y sus personas socias o entre las personas socias de la cooperativa en el marco de las relaciones cooperativizadas, incluso en el periodo de liquidación, una vez agotadas las vías internas de la cooperativa, y en su caso de conciliación, se someterán al arbitraje del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, siempre que este órgano fuera competente para resolver dichas cuestiones, comprometiéndose expresamente las partes a acatar el laudo que resultase de dicho arbitraje.

Las personas socias de la cooperativa, cualquiera que sea su clase, antes de acudir para la resolución de los conflictos que se puedan suscitar entre ellas

garatzeko arauetan, sozietate-estatu-
tu hauetan edo kooperatibaren bar-
ne-arauetan ezartzen dena— agortu
behar dute kooperatibetako bazkideen
eta kooperatiben artean sortzen diren
auziak ebazteko, jurisdikzio eskudunera
edo epaiketaz kanpoko bidera jo baino
lehen.

y la cooperativa, derivados de su condi-
ción de tal, a la jurisdicción competente
o a la resolución extrajudicial, deberán
agotar previamente la vía interna coo-
perativa establecida en la Ley 11/2019
de Cooperativas de Euskadi, en sus
normas de desarrollo, en estos estatu-
tos sociales o en las normas internas
de la cooperativa.

